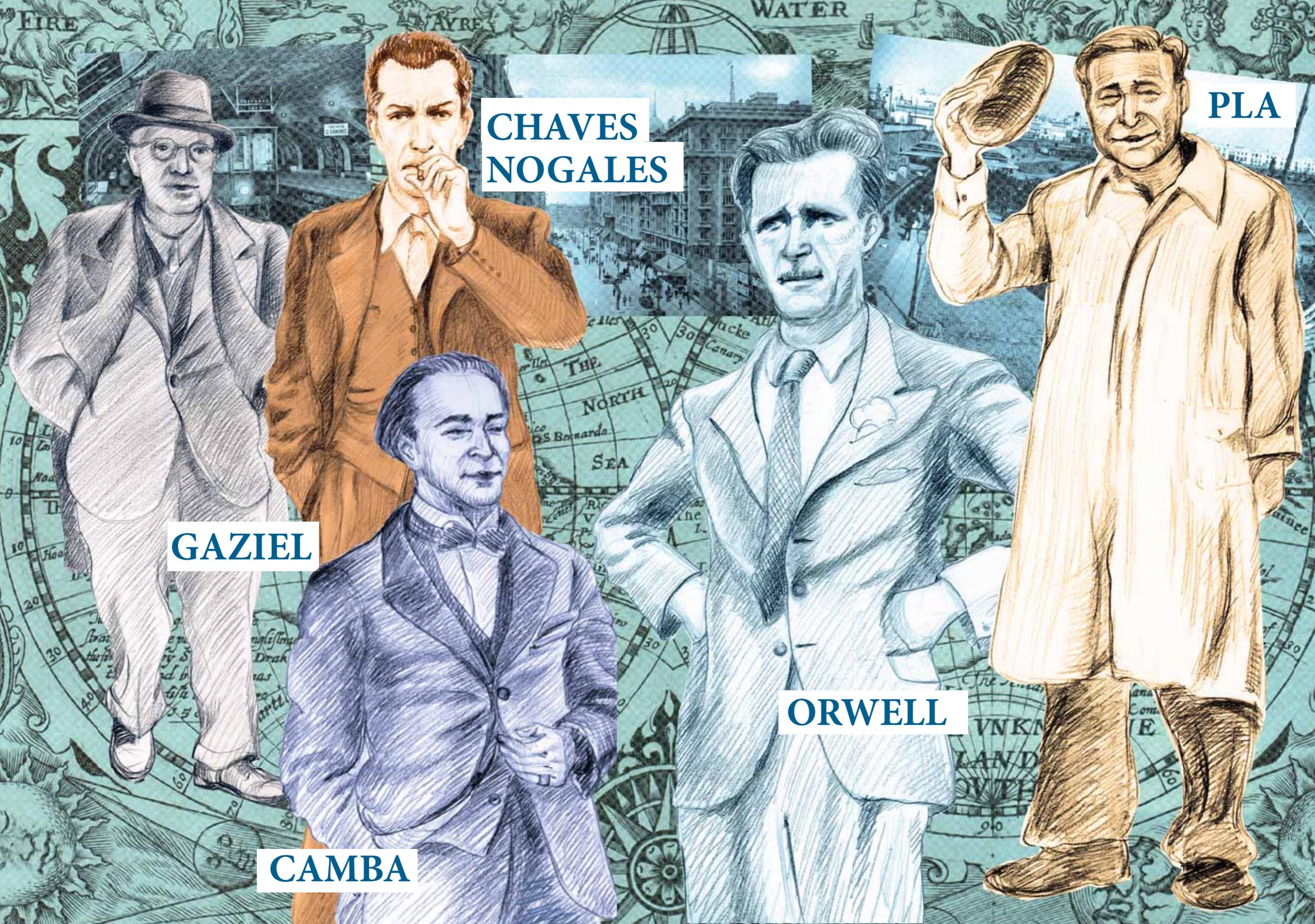




**MAITE DÍAZ**  
illustrations  
photographies collages  
dessins



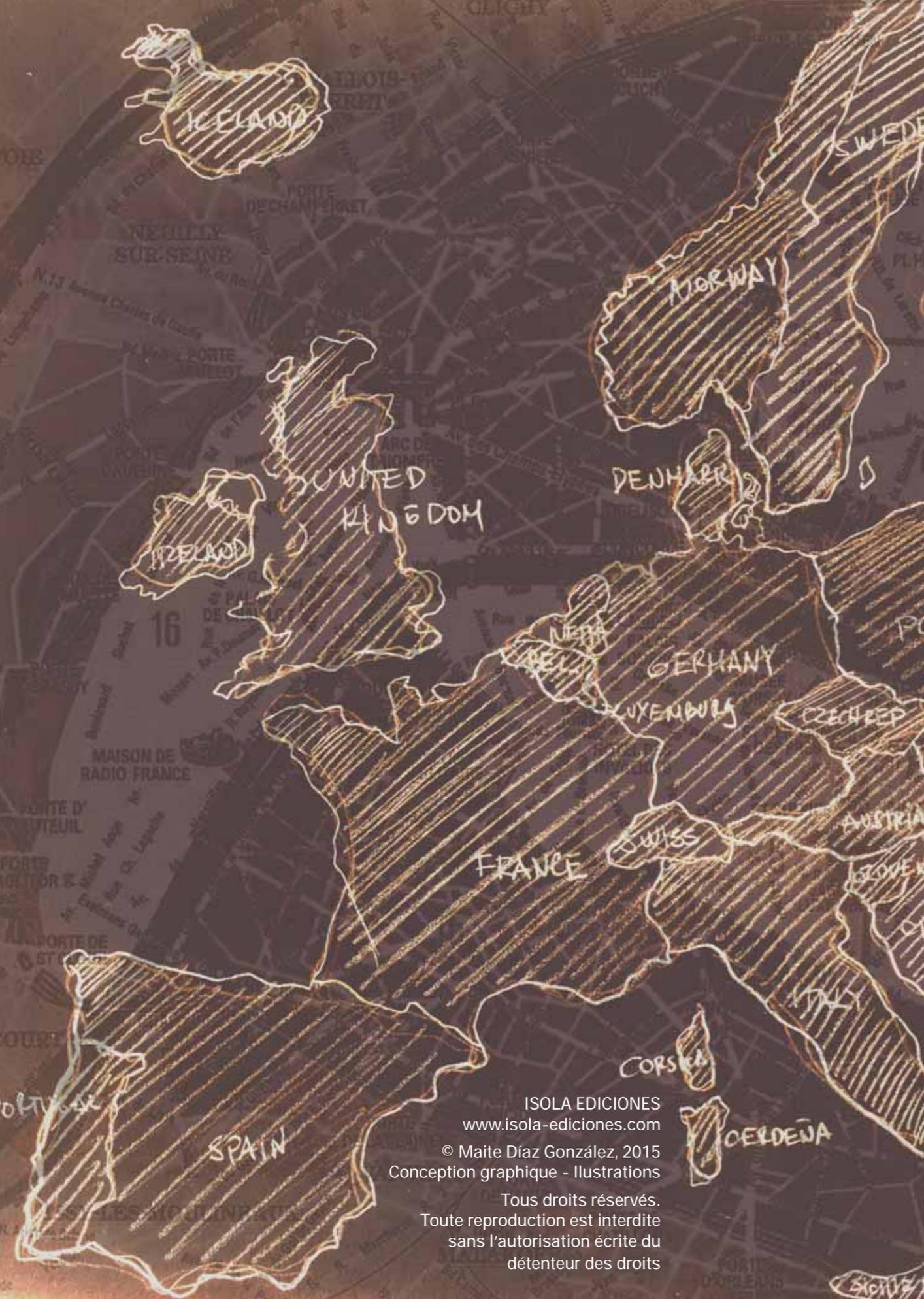
**CHAVES  
NOGALES**

**PLA**

**GAZIEL**

**ORWELL**

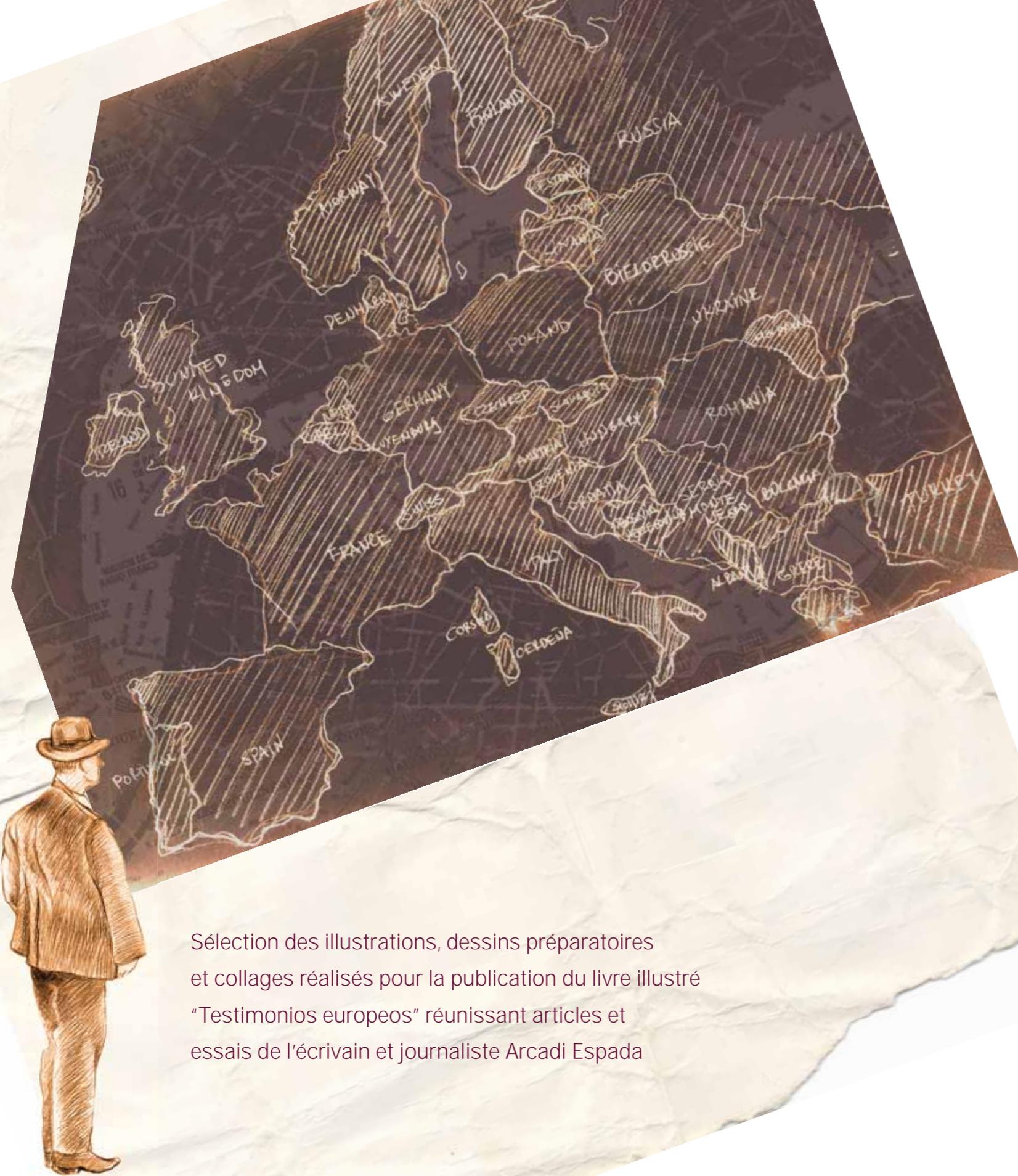
**CAMBA**



ISOLA EDICIONES  
www.isola-ediciones.com  
© Maite Díaz González, 2015  
Conception graphique - Illustrations  
Tous droits réservés.  
Toute reproduction est interdite  
sans l'autorisation écrite du  
détenteur des droits



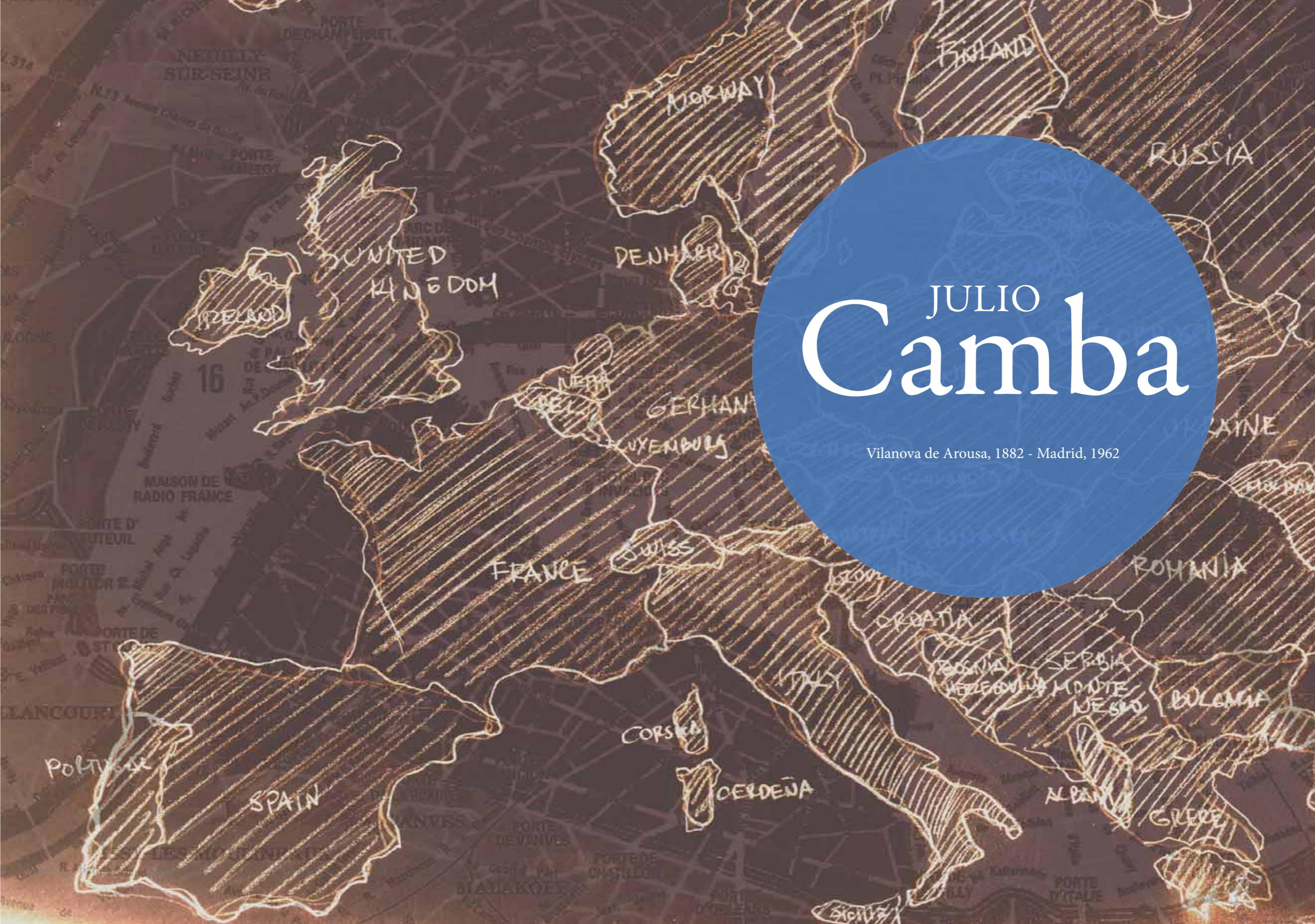
<b>INDEX</b>	05
Sélection des illustrations, dessins préparatoires et collages réalisés pour la publication du livre illustré "Testimonios europeos" réunissant articles et essais de l'écrivain et journaliste Arcadi Espada	
<b>PRÉFACE</b>	07
<b>09 JULIO CAMBA</b>	
Mi nombre es Camba 12	
Cuando Camba hubiese dado la vida 32	
<b>35 MANUEL CHAVES NOGALES</b>	
Chaves Nogales, cronista de la aurora 38	
<b>51 GAZIEL. Agustí Calvet Pasqual</b>	
El periodista que nació y murió con la Gran Guerra 55	
Divagaciones portuguesas (I) 63	
Divagaciones portuguesas (II) 67	
Divagaciones portuguesas (III) 71	
<b>73 GEORGE ORWELL</b>	
Y el sentido escogió a la palabra 77	
<b>85 JOSEP PLA</b>	
Josep Pla, un periodista burgués 88	
<b>99 MAITE DÍAZ ilustratrice</b>	98
Graphic designer / Illustratrice / Artiste visuel	



Sélection des illustrations, dessins préparatoires et collages réalisés pour la publication du livre illustré "Testimonios europeos" réunissant articles et essais de l'écrivain et journaliste Arcadi Espada

## PRÉFACE

Orwell, Camba, Chaves, Gaziél et Pla sont les chroniqueurs de l'Europe pendant la période entre les deux guerres mondiales. Un siècle de développement scientifique, social et, parallèlement, turbulent et meurtrier. Les témoignages s'occupent de la vie mondaine, sociale et politique de la période de la Grande Guerre à la guerre civile espagnole et l'occupation nazie de Paris. Le livre réunit critiques, préfaces et articles de l'écrivain et journaliste espagnol Arcadi Espada, à propos du journalisme et du témoignage de ces cinq écrivains et journalistes européens. Voyageurs, ils ont traversé l'Europe comme *reporters* pour les plus grands quotidiens espagnols de Madrid, Barcelone et Londres. Cinq portraits pour dessiner d'après ses articles la vie sociale et politique des grandes villes européennes comme : Paris, Barcelone, Berlin, Londres, Madrid ou Rome. La lucidité politique d'Orwell, ses idées sur le nationalisme et le langage en politique. Le sens de l'humour de Camba. L'engagement de Chaves Nogales qui doit s'exiler à Paris, plus tard à Londres, où il est mort à 46 ans. Les papiers de Gaziél depuis Paris pendant la Grande Guerre, son journal, publié en 1914 à La Vanguardia de Barcelone. Josep Pla, sa joie de vivre et ses contradictions. Dans les articles réunis, Arcadi Espada voyage aussi au Portugal pour dialoguer avec Gaziél sur la Catalogne. À travers ses chroniques et ses lettres l'écrivain réfléchit sur les thèmes de la réalité politique et l'histoire de l'Espagne, la Catalogne et le nationalisme.



JULIO  
Camba

Vilanova de Arousa, 1882 - Madrid, 1962

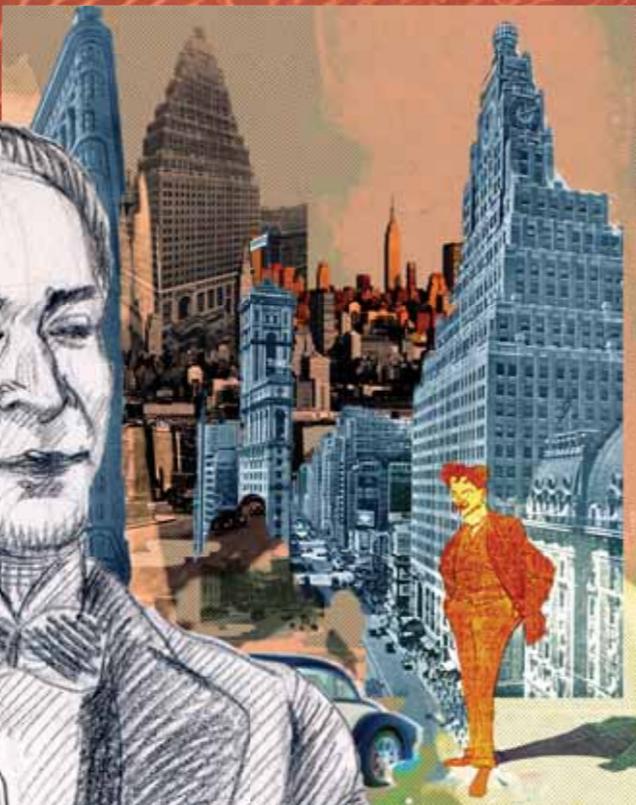
NORWAY

DENMARK

GERMANY

SWITZERLAND

CORSE



(al artículo)  
 - PLAYAS - ~~MAR~~  
 'LA CASA DEL LUCULO'  
 Mejor libro de COCINA  
 - Una negativo FOTO \*  
 emerge desde un  
 tanque de revelado  
 - ORIGEN  
 ORIGEN  
 - Hábito de jugar con los  
 ROMPECABEZAS Mecánicos  
 INTELIGENCIA libre de  
 PREJUICIOS

apari  
 - Corresponsa  
 mi que  
 - Su tema

CONSTANTINO  
 - PARIS  
 - LONDRES  
 - BERLIN

el  
 DADO  
 ITINERARIO B.A  
 Recuerdos Argentinos  
 AROUSIS  
 RANA  
 VIADERA



eterna relevos  
 armen - sk  
 atletico - navegante / este - lista  
 de mar.

puerto de Cádiz

CEREBRO  
 ROSA - FLOR  
 BREAD  
 PAISAJES  
 OBJETOS  
 GRATULOS

hob

MUNDO NUEVO

EL EL  
 MINER

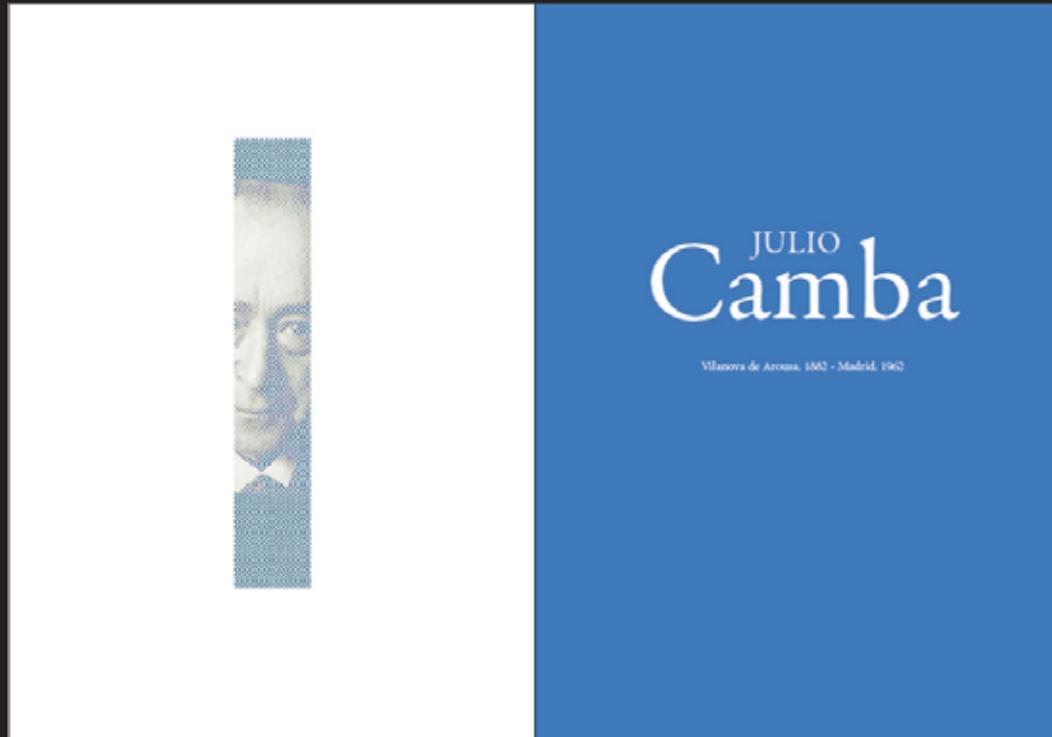
luminoso

seme  
 trenes  
 niles

TIÑARE  
 DIOS NABO  
 TERTES

ROSA  
 DE  
 FUEGO

Anarquistas

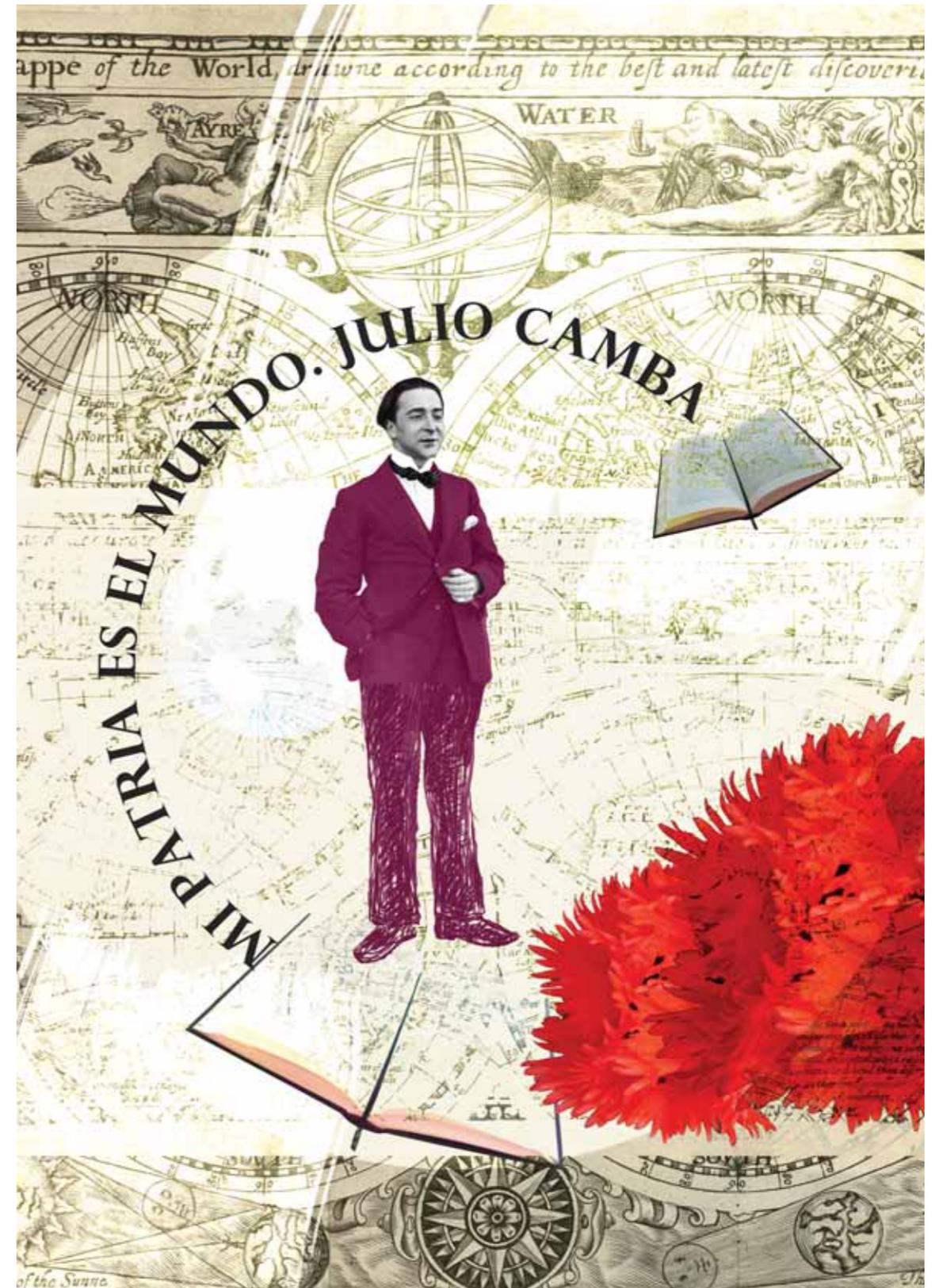


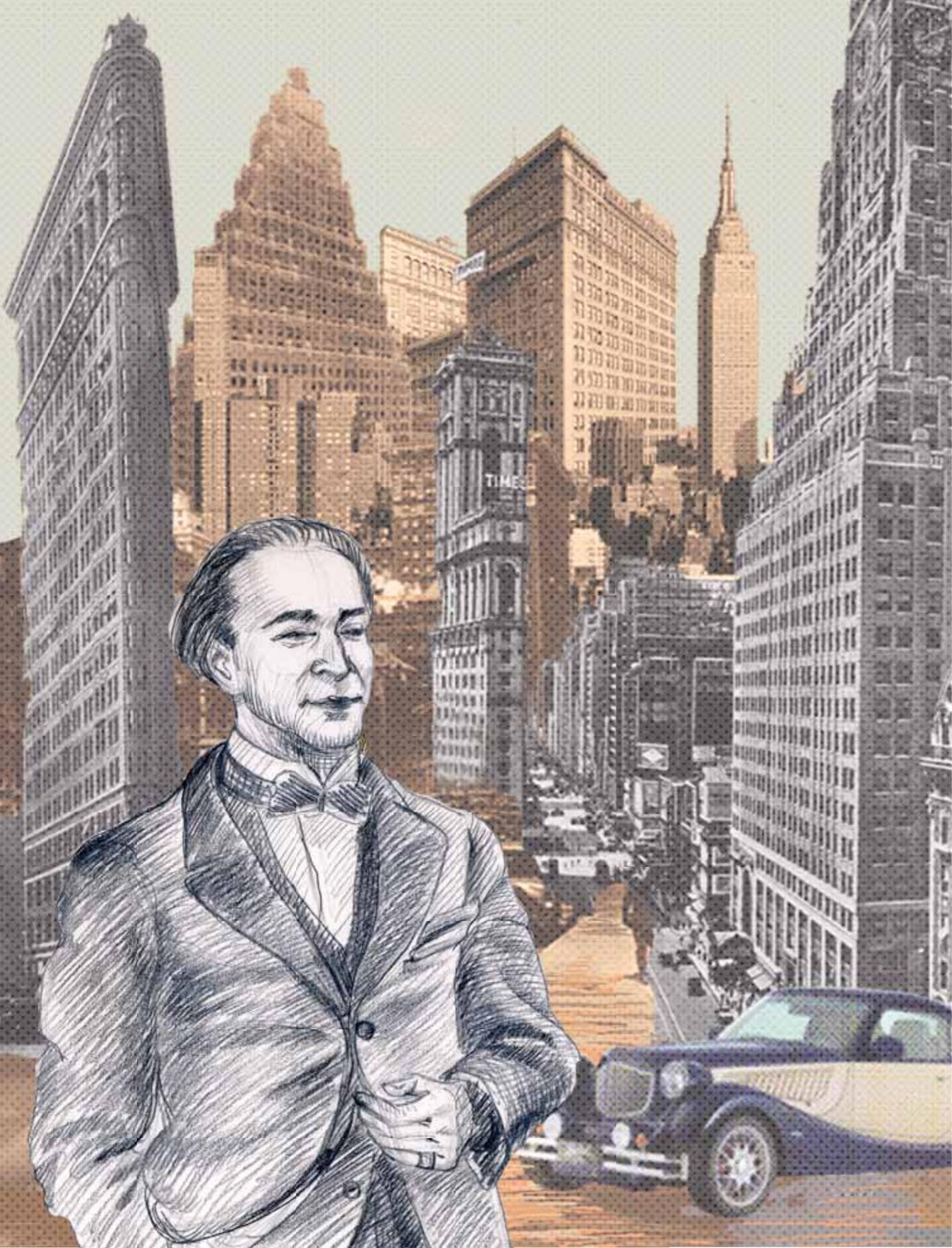
Mi nombre es  
**Camba**

**E** L 8 DE OCTUBRE DE 1992, EL DIARIO ABC publica un artículo titulado: *Mi nombre es Camba*. Es el primero que Julio Camba (Vilanova de Arona, 1894-Madrid, 1992) publicó en el diario de los Luces de Yema. Es adorable. No sólo porque su arquitectura sea perfecta, su estilo inequívoco y su originalidad evidente. Es que se trata del más sabroso grito con que el joven Camba —entonces aún— se presenta, después de años en la primera góndola del más allá de la época. No ha acertado exactamente su nombre. Mi nombre es Camba. En la última línea pide a sus lectores que sus textos completamente en serio “se complementen en serio si completamente en bromas” —así lo hizo.

El artículo es uno de los ejemplos de la gran escritura de Camba. Mi lugar, lo más gracioso y elegante inteligencia de España, según dicen el siempre avoso Ortega. Y muchos de algunos nombres simbólicos la antología de artículos que Pedro Ignacio López acaba de preparar para la bella colección *Anatomía humana*, de Espasa. Diecisiete ochenta artículos, inéditos en libro la obra maestra mayor de ellos, que permiten proseguir con el descubrimiento, ya facilitado por la propia *Anatomía* donde hace décadas, de uno de los escritores más

Arnald Espasa | Mi nombre es Camba | 9







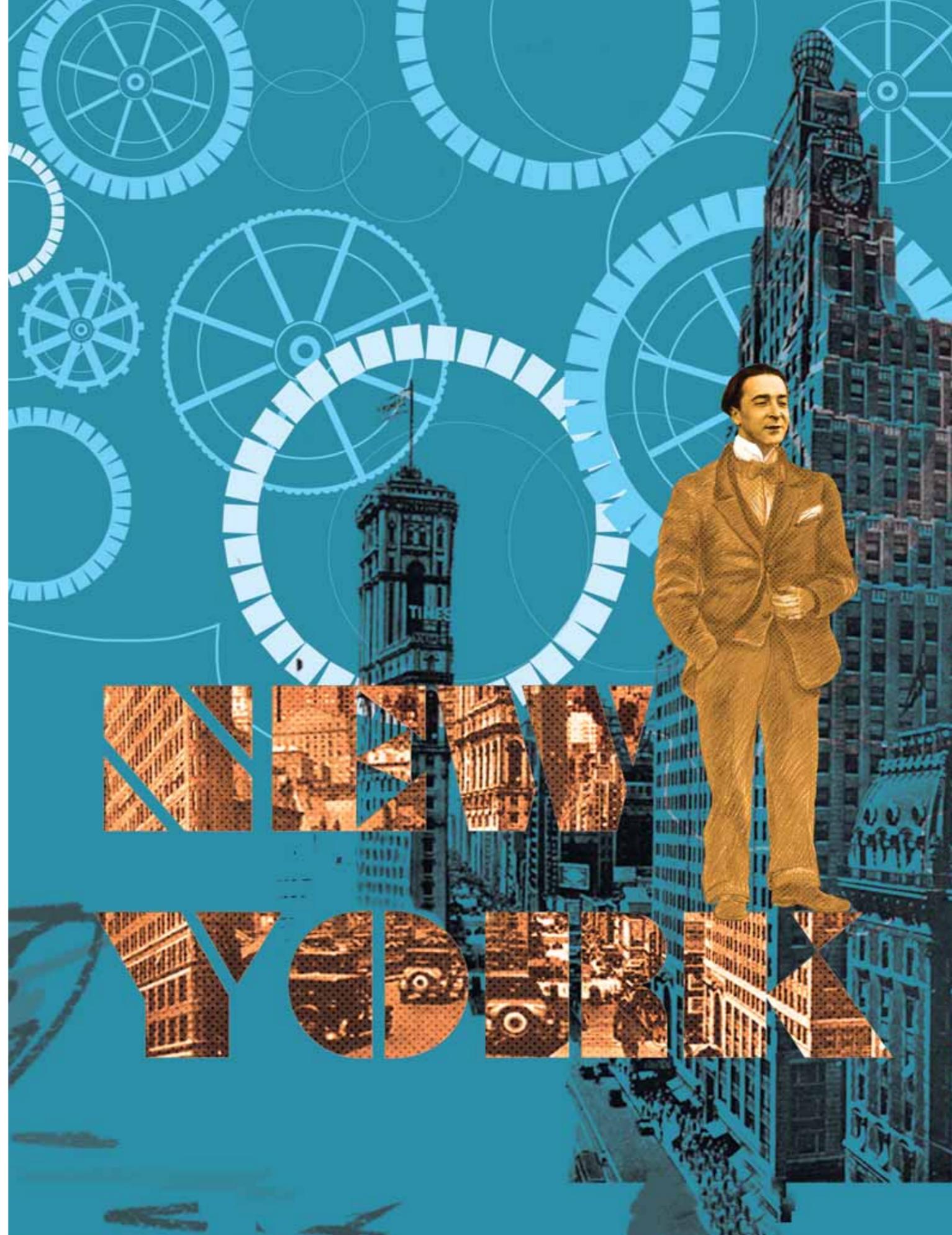
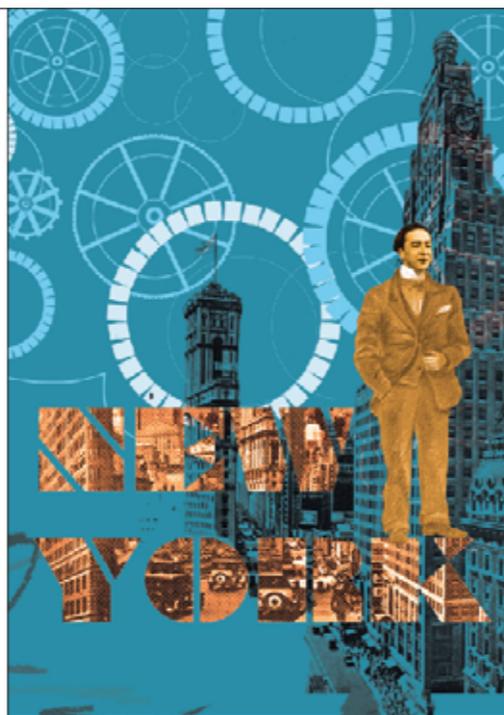
cido con los primeros que se pasan por delante. La antología, por lo demás, presenta algunas operaciones críticas de mucho interés. En facinoroso compendioso, casi día a día, cómo el escritor va haciendo con un estilo poderoso y su facilidad implacablemente la penetración de sus ideas. Cuando compramos la relativa importancia de sus artículos en La España Nueva; muestra la necesidad de que sus ideas se expresen en el teatro, y más tarde, distanciado con diversos aspectos artísticos; cuando ve, en fin, como el joven Canda acude al arteficio de acabar el artículo en volde de pie — la expresión es platinada —, en diez minutos principio y final, para colgar el horror vacui. La antología permite, desde luego, asistir a los inicios de su despliegue como el legendario correspondiente que fue de primera mano que de artículos. Y en la antología están sus primeros artículos desde Comunistas — incluida el prodigioso del lado nuevo donde Canda se despende de la mala del cristianismo — y sus series desde París, Londres y Berlín.

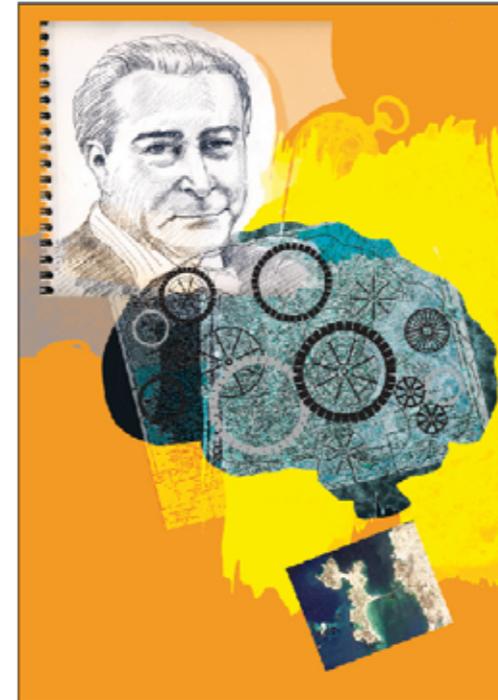
Entre estos últimos textos viajeros conviene decir algo más sobre su tema en Francia, Inglaterra y Alemania y sus respectivos ciudades. El único tema más y promesa de otros artículos en España y los españoles. La dirección a la que Canda somete el español de su tiempo, sea respecto a la política o la ligera (uno y lo mismo) es feroz y profunda. El paso de los años sólo ha hecho que hacer más, como desde el fondo de un tanque de revólver, esta verdad

esencial de su literatura. Sus lecturas, por lo común, sobre el poder de reducción galante de los españoles son desgraciadas y van, como es habitual en él, mucho más allá del caso al que aluden. En el párrafo y la primera, contando la llegada de un español a París, del español cámpico y de la parte momentánea verdad, escribió: "En París, el idioma no se ha convertido en como palabra, porque se va directamente a los hechos (...) Cuando el español llega al hotel y ve que ante cada habitación hay dos puros de lotos, uno de hombre y otro de mujer, se mete en su cuarto totalmente y comienza a pensar que eso de la antigüedad es muy poca cosa! O cuando contaba desde Berlín cómo las tiradas leyes aborrecibles se ven a un cadáver enterrado en la carretera, se adelantó al comparecer el hecho con las palabras de la España original: "¡Qué diferencia entre esto y lo que ocurre en España! En España no se le reconoce personalidad legal a los muertos sólo que para votar".

Por sí no bastan, en este libro tan impenetrable, tan libro y tan simpático, un artículo de la clase final del papeal Julio Canda, después de haber sido, continúa siendo una espléndida muestra. Habla sobre de Mr. Frost, el inventor del actor de explotación. Y escribe: "Yo me he enterado muchas veces por mi propia máquina cualquiera y me avergüenza por así mismo su funcionamiento. Si tengo alguna independencia de espíritu se lo debo, quizá, al hábito de jugar con los rompecabezas mecánicos, en cuyo espacio se habilita uno a investigar la verdad directamente

**La ciudad automática, uno de sus mejores libros, plagiado por Josep Pla, apreciado por Dalí y Lorca, y uno de los grandes libros sobre Nueva York**





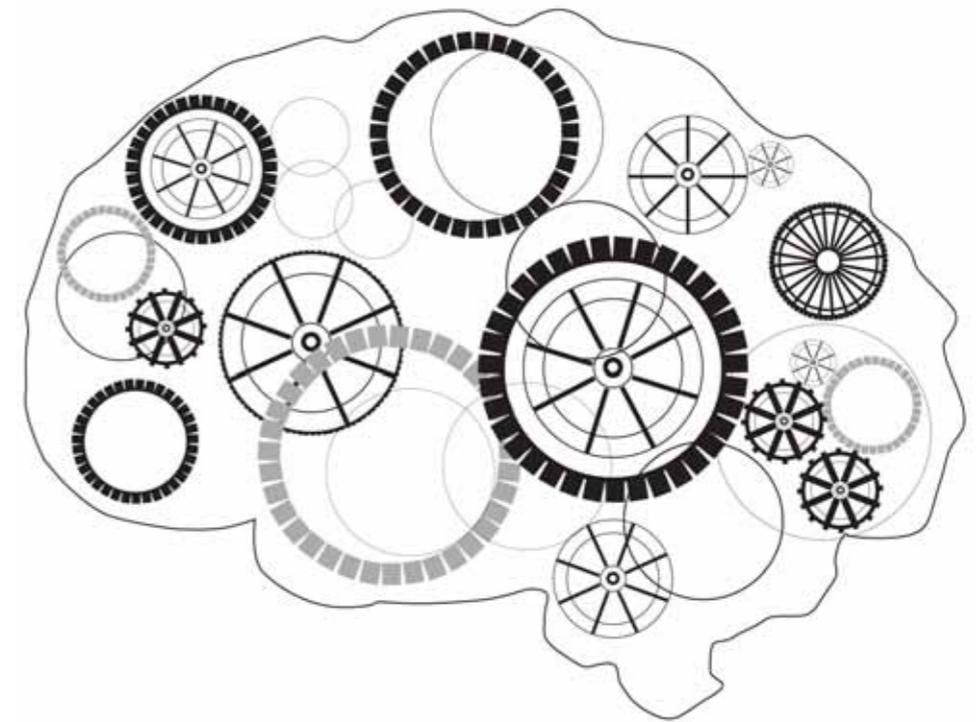
y es el que la inteligencia se desarrolla libre de toda clase de prejuicios? En efecto. Así escribió sus artículos y eso es lo que hace con la vida.

La vida de Julio Camba es un secreto a voces. Desde que a los 16 años embarcaba de periodista en el barco que había de llevarlo a Buenos Aires hasta que, a partir de 1948, decide asentarse lentamente en su habitación del Palacio, su vida se confunde en innumerable leyenda que solo van de mano en mano en boca de la veje y misteriosa biografía que los años y los días de agonía. Un poco más en este objetivo, más lejano es el trabajo con que Pedro Ignacio López completa con El Palacio del Palacio (Espasa Calpe) su aproximación a Camba, que dice ya algunos años, y que dice un primer libro en su notable análisis de los artículos que el escritor publicó durante la guerra civil.

Aunque Camba se escribió nunca, entre otros, los artículos que escribió desde el día algunos textos que permiten hacer una idea cabal de algunos episodios de su vida. El primero de todos, El doctor, son cinco números cuya primera edición es de 1907 —año poco más de veinte años cuando la escribió—, desde su nacimiento, así es tal vez, en su primer número. El hecho de que aquel autobiográfico revolucionario profundamente hacia el entonces mismo antiguo explica, tal vez, su empeño en hacer pasar por su vida lo que más bien parecen una muy cambiante memoria de juventud.

Los otros libros desde más claramente se así en vida con Flores, ciudades y momentos (1910), recuento de artículos desde época con frecuencia la vida en Galicia y los dos libros financiados por Pedro: Misos Rodríguez, el aferrado sucesor; Historia de España —una aguda comentario de sucesos de su despropósito político— y La casa de Lázaro, frías y crías del placer, todavía el mejor libro de cosas que se ha escrito en español.

**«Si tengo alguna independencia de espíritu se la debo, quizá, al hábito de jugar con los rompecabezas mecánicos, en cuyo ejercicio se habitúa uno a investigar la verdad directamente y en el que la inteligencia se desarrolla libre de toda clase de prejuicios»**

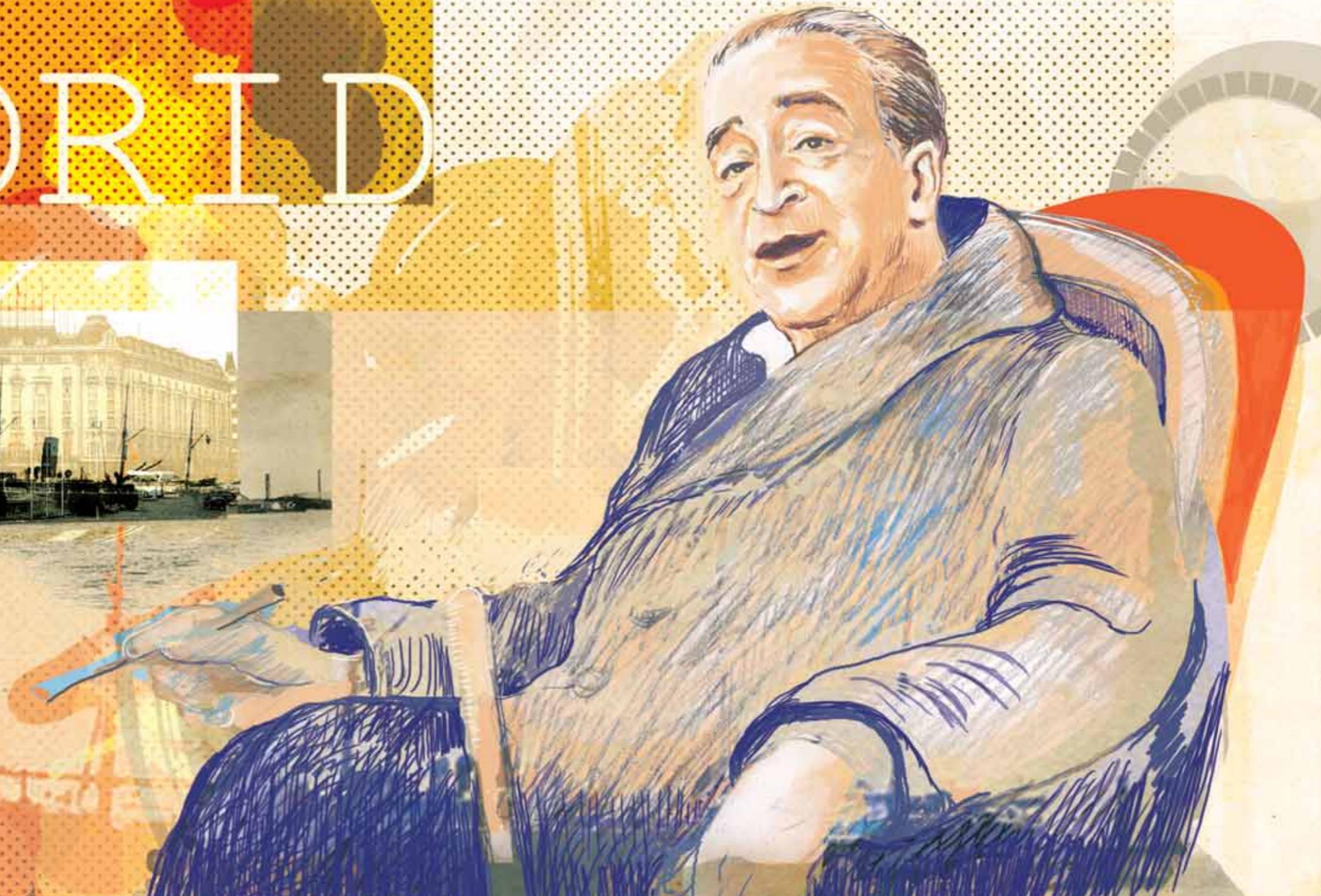


# MADRID



VAPOR REINA MARÍA CRISTINA

Compañía Transatlántica



smyrna

nápoles

grecia



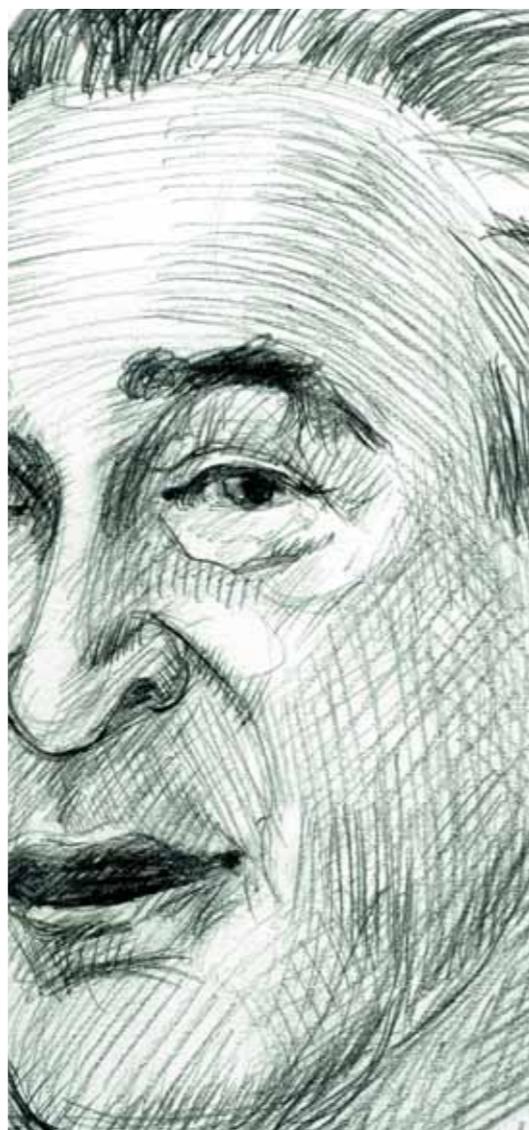
Aquel caballero,  
es decir,  
«El solitario del Palaces»  
como suano lo nombro,  
fácil, pero eficazmente

memorias de la literatura española. Un nombre  
que se parece español, y a veces, y no es  
en las versiones menos realistas, al escritor  
dominante sin embargo para una cosa y para la otra.

Entre los más de cuatro mil artículos que se cal-  
cula que escribió el santaligo ha elegido estos diez-  
cinco y más. Ha buscado los mejores, aunque con  
algún pie forzado. El más evidente lo necesidad de  
no olvidar en lo que ya se publicó en volúmenes.

Luego, obviamente, el pie forzado de su  
gusto. Llega a considerar que entre 1907 y 1914  
se produjo el mejor Cancha. No le falta razón  
para considerarlo. Cuando los veintidós  
años, Cancha dejó atrás la dura experiencia  
que vivió en vida desde la infancia. Y así a  
gusto de convertirse en algo mucho más  
seductor: en ese momento, como lo  
buscamos el periódico *Cinco Días* de Castro, en  
1907, en las páginas de España Nueva. Pero al  
mismo tiempo está más lejos de ser aquel  
caballero y muy más moderno—gracias, en parte  
por de lo contrario lo que entonces daba a las  
páginas— sin saber si Castro se publicó, que  
después de la última guerra civil en  
los salones de un hotel de Madrid. Aquel ca-  
ballero, es decir, «El solitario del Palaces» como  
suano lo nombro, fácil, pero eficazmente.

Entre circunstancias similares a una  
modesta intensidad y a un sentido de la lengua,  
intencional en un momento de veinte años,  
hace que esta colección de artículos se con-  
viene directamente como parte del mejor  
Cancha conocido. Es indudable que entre las  
relativas incertidumbres de los años veinte  
—que entonces *La ciudad autónoma*, uno  
de sus mejores libros, plagado por Jorge  
Iba, escrito por Dalí y Llorca, y uno de los  
grandes libros sobre Nueva York— el santaligo  
podría haber encontrado, según se  
sabe. Y es seguro que durante los años veinte,  
Cancha era el más leído y leído  
—sin dudas— no recogidos en su trípode  
Hacienda de República. Y que tal vez  
había sido una ocasión excelente para  
publicar sus artículos de guerra en el alto  
villano y demostrar que si alguien del lado  
de los aliados, Cancha podría ser uno.  
Pero todas estas posibilidades se son ob-  
vias al respecto a la santaligo es que el  
campo pide «Mín Cancha» y campo está-



...rumbo a Barcelona. Quiero cuenta que la policía impidió que cualquier persona de Cádiz se acercara al barco a hablar con los anarquistas, temiendo sin duda la diseminación de la peste

El nombre de nuestra escritora es Julia García Andino, es joven periodista, natural de Galicia. Pero escribió algunos trabajos que dio a la prensa en Barcelona. Expone que es tan entusiasta por la idea anarquista, que perdía la vida si con ella pudiera lograr un trabajo para la misma y para la redacción de los obreros. ¿Cambia, dando la vida, y no sólo por algo sino por los otros? Quiero, aunque impresionado, saber en qué condiciones de trabajo se retiró: ¿fue joven o de temperamento nervioso, de una actividad extraordinaria, de largos días de intensa fatiga, pero muchas horas del día leyendo libros anarquistas y escribiendo artículos que envió a varios periódicos?

El Madrid Cristiano surgió el viernes 19 de diciembre, cuando a Barcelona. Quiero cuenta que la policía impidió que cualquier persona de Cádiz se acercara al barco a hablar con los anarquistas, temiendo sin duda la diseminación de la peste. ¿Un barco en cuarentena? La ciudad de Barcelona estaba tan expectante que incluso se escribieron pterios. El 20 La Vanguardia publica su primer número y confidencia desde se abría a sus telegramas que cuando se publica había ocurrido al gobernador civil de Barcelona, indicando de la partida del barco peligroso. Y añade: «Todos estos anarquistas son de acción, particularmente Julia Castellá [sic], natural de Pontevedra y Antonio Páez, natural de Barcelona». La confusión con el apellido portugués. Aunque sería por desconocer la inconfundible casa de El País, que lo llamó Julio Castellá. Mis extractos surtieron en la noticia previa de El Noticiero Universal, que se queja de la impudencia del gobierno de dejar desembarcar a los anarquistas en Barcelona, cuando con tantísimos correos se cuentan.

El Noticiero no sabía que había sido el propio Castellá el que había pedido lo a Barcelona, La Rosa de Fuego de los anarquistas. Lo escribió él mismo en un libro anónimo que llamó El doctor, donde explica su aventura anarquista y que acaba en alta mar, poco antes de que el Cristianismo ataque a Cádiz. Ya conozco los motivos de su abandono: la necesidad con 22 años y yo sólo con el de salud que a una edad sencilla de aquel mundo tan limpio y profundo. Al libro le puse el nombre de novela. Probablemente raro que sea en otro su original publicado en el cuarto semanal. Pero el escritor detalla las condiciones de su pacto con el lector en





# Cuando Camba hubiese dado la vida

Querido:

Es el momento en que atrajo en su entorno en Cádiz al María Cristina, que tras un grupo de anarquistas españoles de Buenos Aires. Entre ellos iba Julio Camba, el mejor columnista español. Allí se le dio una copia de la revista y se le dio un libro de la editorial de la ciudad de Buenos Aires, donde se le dio un libro y un periódico. Y le dio también de todos los periódicos. Con un libro, escribió como traductor en los periódicos y quería conocer a la Universidad de Cádiz. Después de una huelga general, en el invierno de 1902, el Gobierno argentino expulsó a los anarquistas extranjeros. Entonces volvió Camba a su país, pero le dio un libro de los argentinos con el nombre y la ciudad de los anarquistas. La primera revista española del libro fue "Tramite", la segunda Cádiz.

Todo esto lo sabía, porque te interesa por Camba es un viaje y grande como el mío. Los dos habíamos leído también aquel artículo. Lo que desde esa época se dio y el periódico, como cuando se volvió, que le hizo la primera entrevista de su vida. ¿Cuál es la parte de su vida? ¿Por qué? Y ya le comencé a leer la revista en el momento. El señor Quereza no se quedó muy contento, pero tenía un libro y siguió adelante. En todos los libros escritos sobre Camba me lo viene a la cabeza de la revista que le dio el mismo libro. Y lo otro también, leyendo artículos que había visto en la revista de

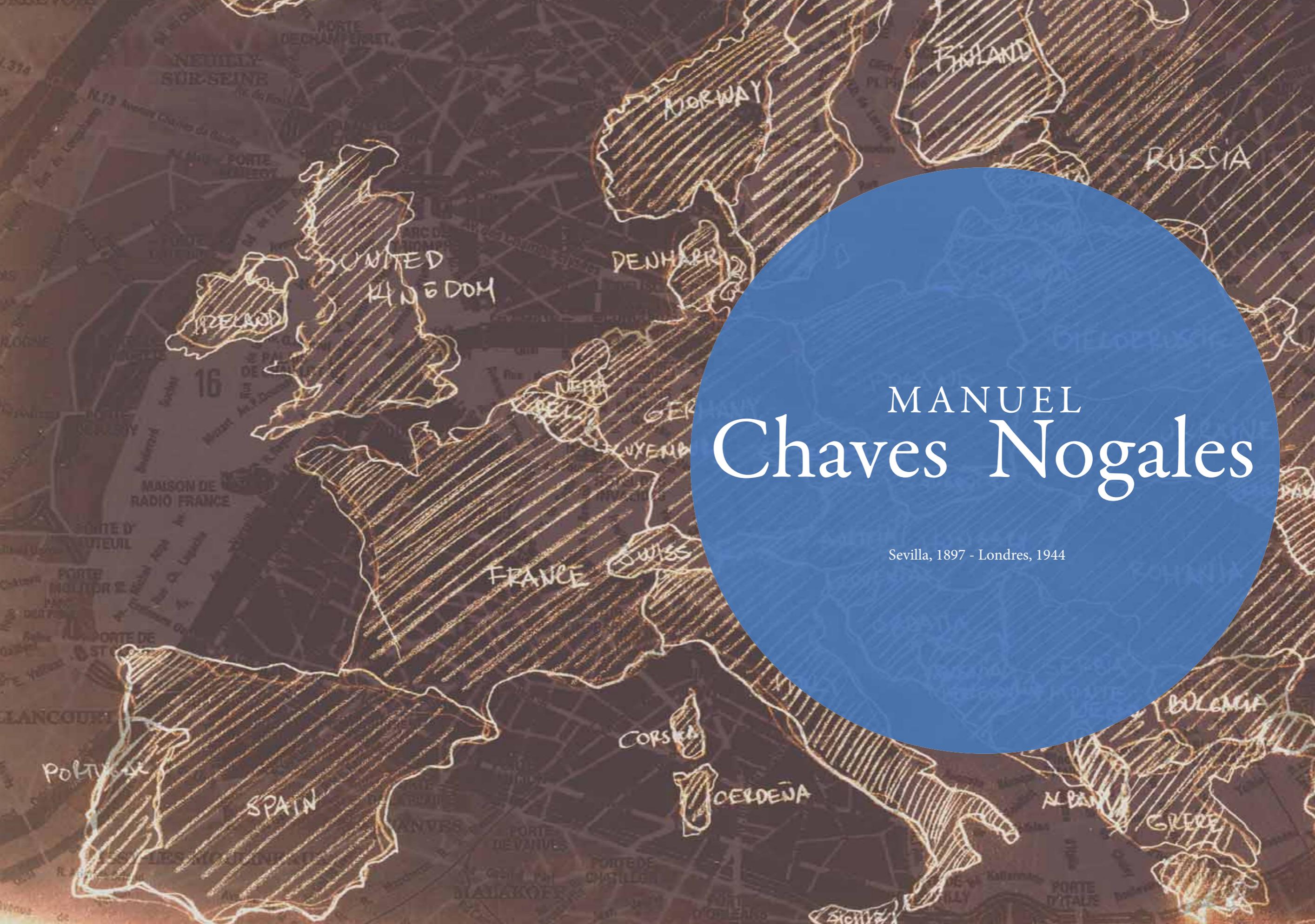
La Tribuna, publicado en 1912. Un periódico que le pedí a mi presidente (ya sabes que soy miembro regular de la Asociación de la Prensa de Cádiz, que preside Fernando Santiago) que me traera los referencias al artículo del Diario de Cádiz había escrito realmente. En un par de semanas me envié dos revistas con ellas.

No hay forma en ellas. Pero se ve perfectamente al hombre. Ahí va Quereza. «Cuando ayer por la mañana legó a nuestro puerto el vapor María Cristina se supo que venían a bordo varios individuos españoles, considerados como anarquistas, que habían sido expulsados de Buenos Aires (...) Y para enterarnos de lo que habían de hacer en el momento de su llegada, Julio Camba [en] de 18 años, se subió y comenzó a leer el periódico de Buenos Aires desde su país natal hace años y años, y allí ha sido recibido, según dice, de dos periódicos conocidos. Ha colaborado también en periódicos anarquistas, y cuando parte en su viaje de regreso a la ciudad de Cádiz ha sido recibido por los que hacen, porque se cree en la propaganda de sus ideas, los cuales se volvió. No crees que esperaba a España «con ellos», porque en español y porque lo mismo le da vivir en aquellos lugares países en patria en el momento.

**Entre ellos iba Julio Camba, el mejor columnista español**

Ah, me entiendo cómo habías al. En el artículo de la Tribuna, cuando por Pedro Antonio López para la revista satirizó de Camba que iba para Anarqui, y ya con 27 años, quien referían: «¿Por qué por cuando hay todo esto? Pues porque quiere cambiar en otros columnas aquella de Barcelona. El mundo me resulta demasiado grande (...) No. Yo no soy nada internacional. Yo soy de Villaverde de Arona, partido judicial de Castellón, provincia de Castellón». Me entiendo, porque Camba volvió antes la columna y el periódico de Cádiz y a bordo del María Cristina vino por una persona. No volvió a escribir hasta 1903, cuando en el día de su llegada, para dar cuenta, precisamente de su columna española, el periódico de Cádiz. Ahí volvió Quereza al María Cristina. O el nombre se puso. Y ya me acuerdo también



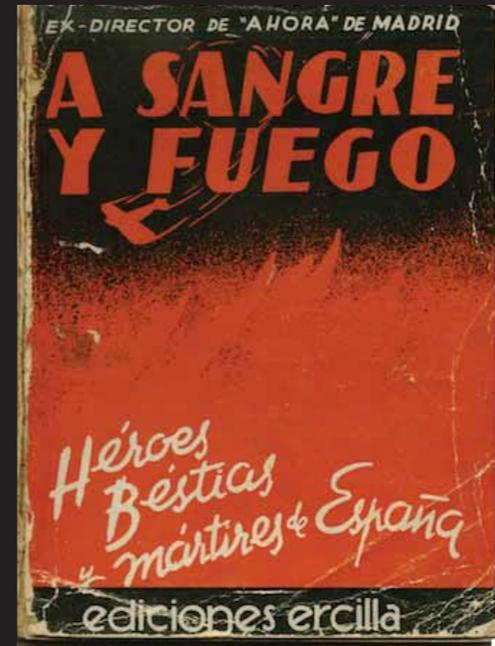
A hand-drawn map of Europe in white lines on a dark brown background. The map is filled with diagonal hatching. A large blue circle is overlaid on the right side of the map. The text 'MANUEL Chaves Nogales' is written in white inside the circle. Below the name, the text 'Sevilla, 1897 - Londres, 1944' is written in a smaller white font. The map labels include: NORWAY, FINLAND, RUSSIA, DENMARK, UNITED KINGDOM, IRELAND, NETHERLANDS, GERMANY, SWISS, FRANCE, SPAIN, PORTUGAL, CORSIKA, CERDEÑA, ALBANIA, GREECE, and SICILIA. There are also some faint, illegible labels in the background.

# MANUEL Chaves Nogales

Sevilla, 1897 - Londres, 1944

# Dieciséis mil kilómetros de vuelo para HERALDO DE MADRID

CHAVES NOGALES VA A RECORRER EN AVION APROXIMADAMENTE LA MITAD DE KILOMETROS QUE EL COMANDANTE FRANCO EN SU VIAJE ALREDEDOR DEL MUNDO



# Cronista de la AURORA



VIACIÓN  
VIDNES  
IÓN ← VELOCIDAD

EUROPA

BOMBARDEOS

Entusiasta de TROTSKI

\* Olvidado por el franquismo y el antifranquismo

REPÚBLICA ESPAÑOLA

GUERRA CIVIL ESPAÑOLA

LEAL A LA REPÚBLICA

LA BARBARIE

COMUNISTAS

apel  
máquina de escribir

Sevilla 1897  
Londres 1944

Chaves Nogales, Cronista de la aurora

AU	ACBA	EU	12 vueltas al mundo en avión: un pequeño buques en la RUSSIA ROJA
RO	FERNANDEZ LUMINOSA	RO	
RA	LUMINOSA	PA	

PERIODISMO - AVIACIÓN  
AVIONES

PERIODISMO - AVIÓN ← VELOCIDAD

LA BARBARIE

\* Olvidado por el franquismo y el antifranquismo

REPÚBLICA ESPAÑOLA

GUERRA CIVIL ESPAÑOLA

LEAL A LA REPÚBLICA

• CRONISTA - pluma, papel, tintero, máquina de escribir

• ESQUINA SECA Y CULTA, GRIS SIN Matices

• JUAN BELMONTÉ

TOROS - TOREROS

ALBERTO RIBERO

• LA AGONIA DE FRANCIA

• 1940 PLONTAGE

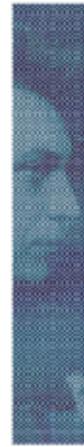
• LONDRES 1944

• AHORA - penico

ilustr. tipográfica

Alto torero SUDO

SOMBRA TRADIDA SOMBRA CLARA Como fue acentuado



# MANUEL Chaves Nogales

Sevilla, 1897 - Londres, 1944

## Chaves Nogales, cronista de la aurora



**A**l mismo tiempo que se reedita *A sangre y fuego*, un libro de relatos fundamental para entender la guerra civil, se reúne la obra periodística de Manuel Chaves Nogales. Basada en una sencillez antirretórica, la escritura del autor sevillano se puso al servicio de la República después de hacerse eco de los grandes descubrimientos del siglo XX. Muerto en el exilio londinense, su figura es la de un maestro de la prensa moderna.



LA TRADICIÓN PERIODÍSTICA ESPAÑOLA está repleta de tipos displicentes, leones de gaceteros, aludidos siempre en el café, diestros en sorbetes con la lengua y señores de sus propias volutas como copas o puchillo es lo único que desfiló el peso de los años. Frente a ese tropo, copas hambrientas manteniendo su trépano, su munda y su nada en sus labios, escritos y hablados de la actualidad, se alza la figura culta, histórica y elegante de Manuel Chaves Nogales, periodista sevillano, que en sus tres programas y secundó en la última, que vivió por el mundo y nunca escribió al buche de pajar y cura sus libros en casa y cubre su tardía hora con el orgullo de un periodista serio, de un intelectual y de un conserje con los tiempos de su tiempo.

MANUEL CHAVES NOGALES, CRONISTA DE LA AURORA | 25

# CONSTITUCION DE LA REPUBLICA ESPAÑOLA

**España, en uso de su soberanía, y representada por las Cortes Constituyentes, decreta y sanciona esta Constitución.**

## TITULO PRELIMINAR

### Disposiciones generales.

Artículo 1.º España es una República democrática de trabajadores de toda clase, que se organiza en régimen de Libertad y de Justicia.

Los poderes de todos sus órganos emanan del pueblo. La República constituye un Estado integral, compatible con la autonomía de los Municipios y las Regiones.

La bandera de la República española es roja, amarilla y morada.

Artículo 2.º Todos los españoles son iguales ante la ley.

Artículo 3.º El Estado español no tiene religión oficial.

Artículo 4.º El castellano es el idioma oficial de la República.

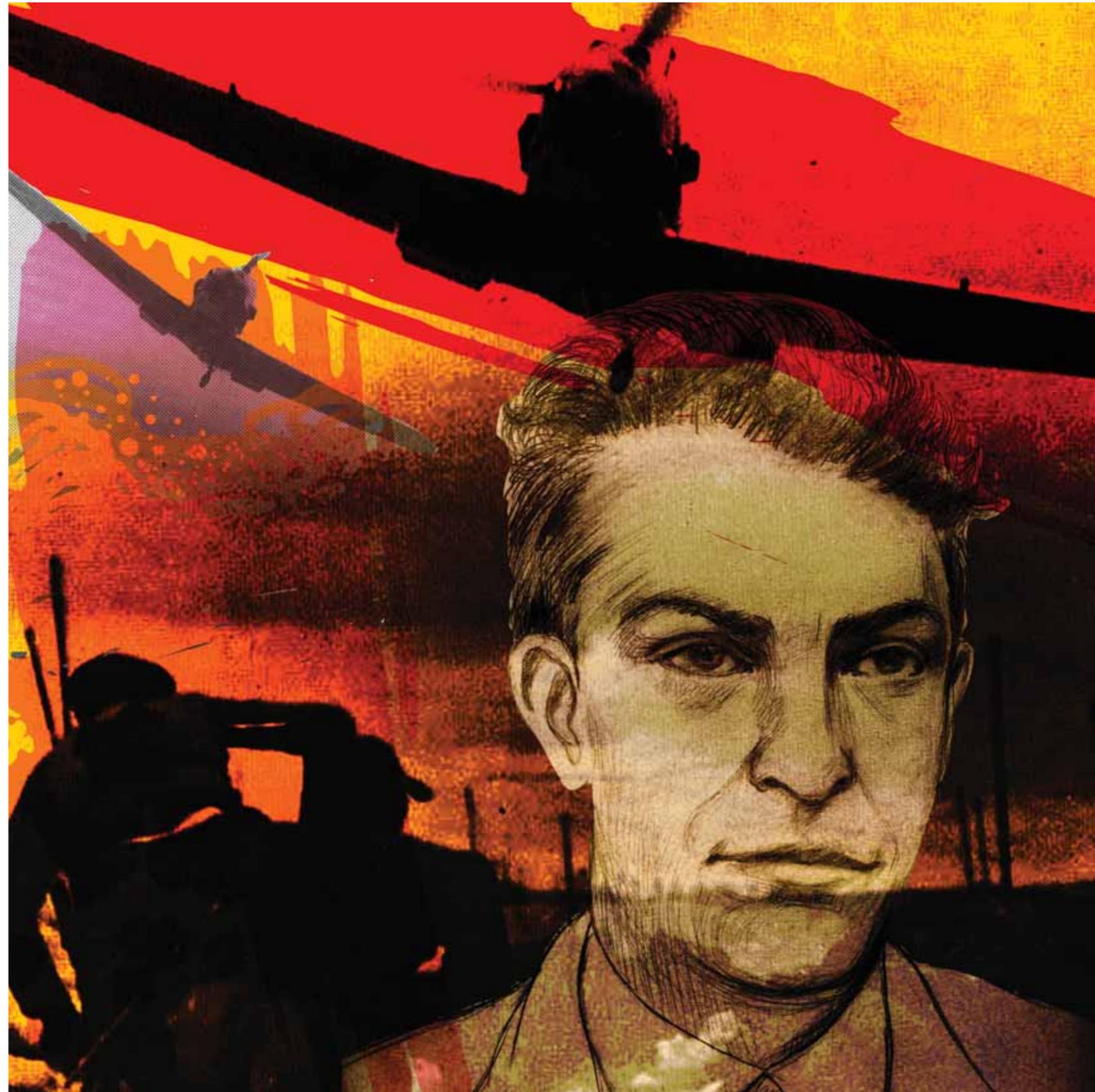
Todo español tiene obligación de saberlo y derecho de usarlo, sin perjuicio de los derechos que las leyes del Estado reconozcan a las lenguas de las provincias o regiones.

Salvo lo que se disponga en leyes especiales, a nadie se le podrá exigir el conocimiento ni el uso de ninguna lengua regional.

Artículo 5.º La capitalidad de la República se fija en Madrid.

Artículo 6.º España renuncia a la guerra como instrumento de política nacional.

Artículo 7.º El Estado español acatará las normas universales del Derecho internacional, incorporándolas a su derecho positivo.



# CONSTITUCION REPUBLICA ESPAÑOLA



Artículo 2.º Todos los españoles son iguales ante la ley.

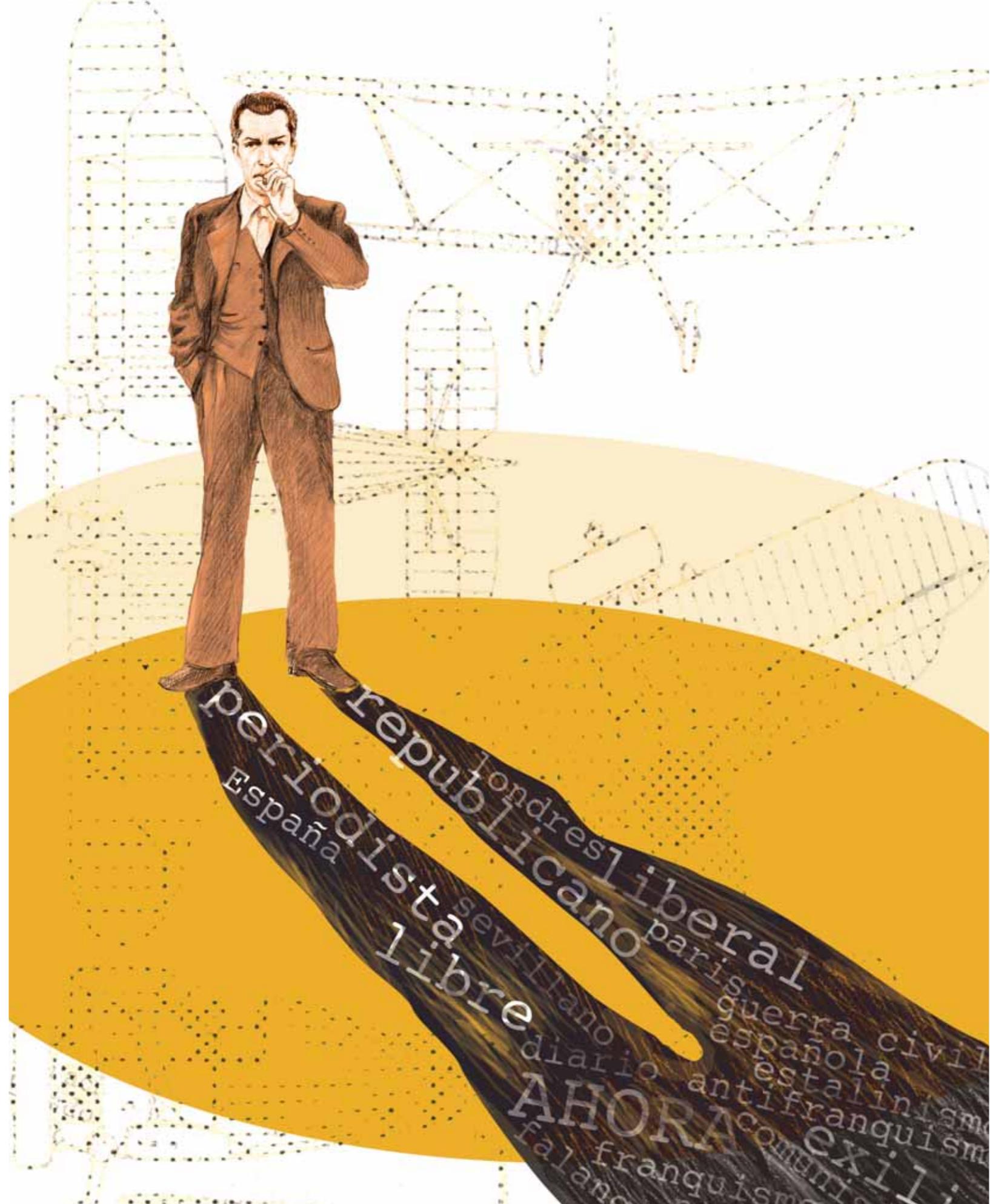
Artículo 3.º El Estado español no tiene religión oficial.

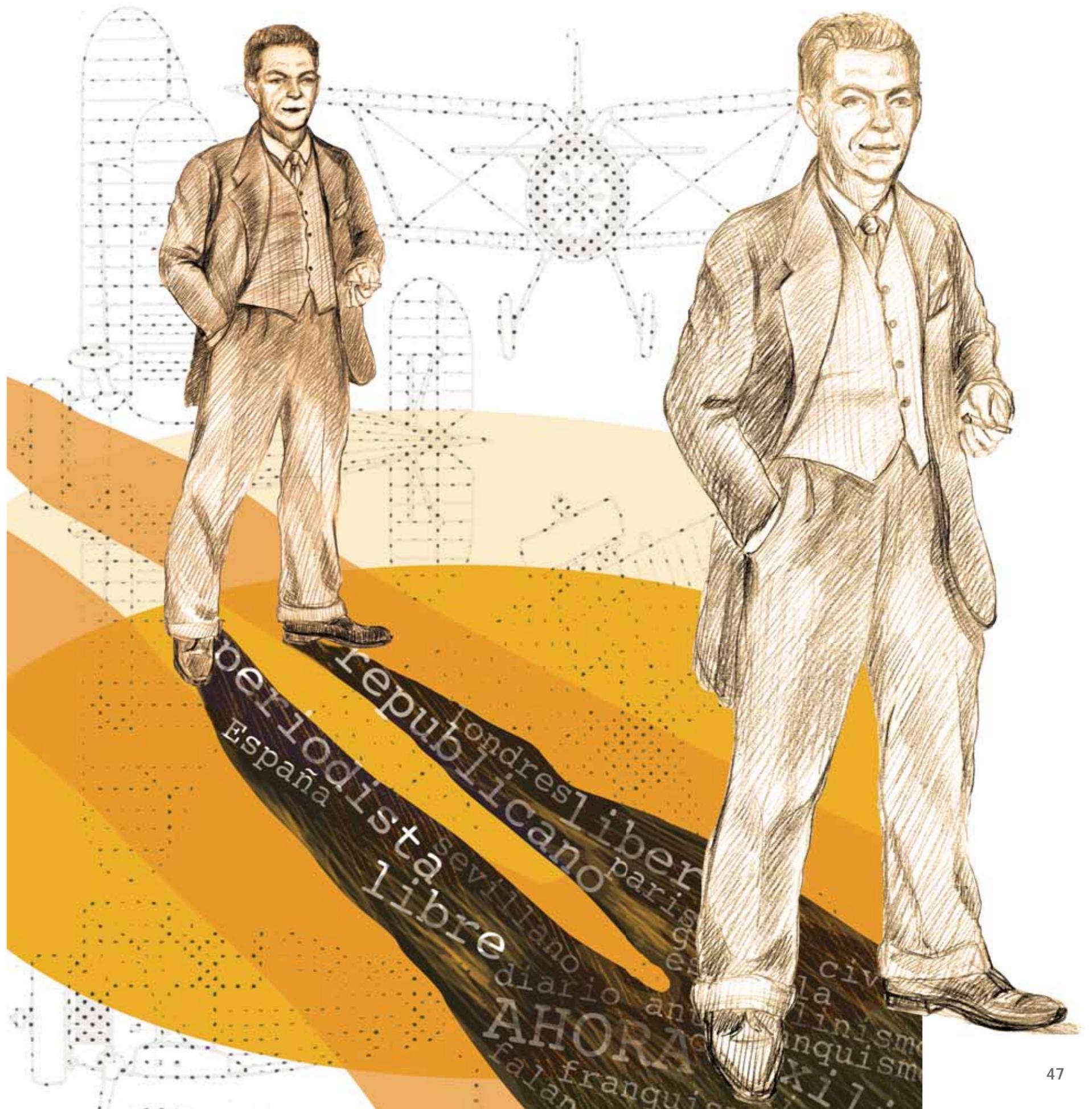
Artículo 4.º El castellano es el idioma oficial de la República. Todo español tiene obligación de saberlo y derecho de usarlo, sin perjuicio de los derechos que las leyes del Estado reconozcan a las lenguas de las provincias o regiones.

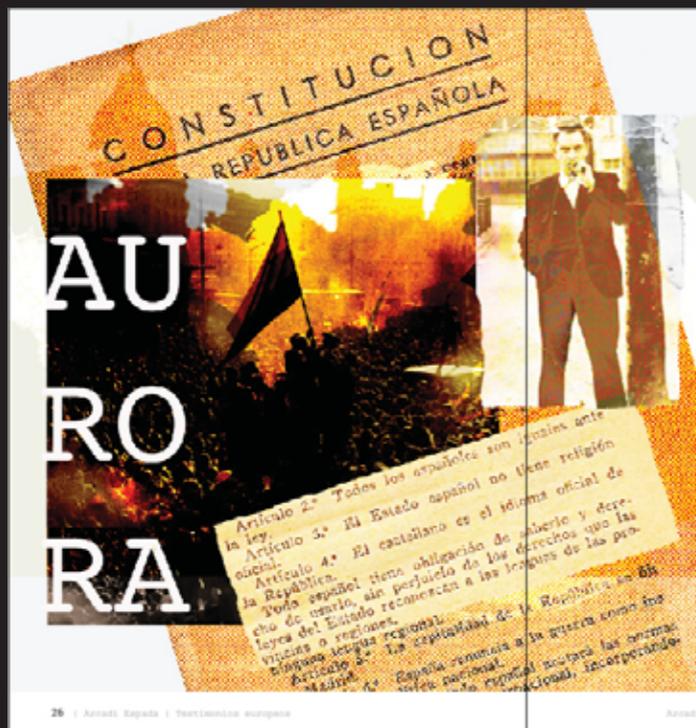
Artículo 5.º La capitalidad de la República se fija en Madrid.

Artículo 6.º España renuncia a la guerra como instrumento de política nacional.

Artículo 7.º El Estado español acatará las normas del Derecho internacional, incorporando lo positivo.







26 | Aurora España | Traducción: Mónica

Chaves no hay un olvidado porque su escritura no tiene un color propio, sino solamente el color de lo que toca, y en el mismo instante espaldas sus características conductas directamente al fondo. La escritura gótica de Chaves es, además, una herencia de su tiempo en cuanto de donde viene, es decir, del barroco barroco del arte y la literatura española renacentista y del mismo barroco, mucho más intencionalmente tardío. Pero es que, además, su actitud profesional y política también igualmente al gusto y a los motivos parece a escoger entre la herencia barroca o renacentista, se aferró con fuerza y con lealtad a la República y trabajó para ella, incluso cuando la República ya no era nada, y él, rehuido de gobernar muy precavidamente, pero con vida.

Dada su dimensión literaria de la herencia es explicable que al final de su vida se dedicara a la edición de su obra. Hasta hace muy poco, Chaves sólo era el escritor y escritor legítimo de Juan Valera. Resucitando en él, además, la voluntad de Andrés Bello y la ilusión de algunos nobles pintores de las artes y las letras y luego la profesora María Isabel Chaves empezó a ofrecer al público el fruto de su incansable trabajo en torno del gran escritor sevillano. En el año 1993, la Diputación de Sevilla publica los dos primeros volúmenes de la Obra narrativa completa, desde entonces dos obras narrativas Juan Valera, marqués de Torres en vida y sus herederos y A sangre y fuego. Historia, historia y misterio de España. Otro año después, la misma Diputación y otra vez la profesora Chaves colaboran en volúmenes de las crónicas periodísticas de Chaves publicadas en España y traducidas. La época de Franco, un relato serio, informado y profundo sobre la situación entonces, que ha de contrastar con los mejores ejemplos del periodismo español de cualquier época.

Las crónicas de Chaves, que ocupan cerca de 1.500 páginas, tienen a la Aurora como gran tema. Chaves vivió, por un lado, la explosión del fin de los grandes descubrimientos científicos. Algunas de sus páginas más allegres y más interesantes describen la experiencia de la escritura, colaborando en la revista a fuerza que realizó en 1928. Aunque no cabe equívoco con el objetivo final de esta especie de servicio de Chaves ante el siglo está fuertemente vinculado con sus posibilidades periodísticas más libres y más ágiles. El estilo facilita escribir a Trotski o responder desde el lugar de los hechos a la institución programada de por que se hacen entre las mujeres. Al contrario, por ejemplo, de Elizabeth Lowry Taylor, la primera esposa fran-

Aurora España | Chaves Negrete, cronista de la aurora | 27

cas, Chaves no coincide al periodismo como escritura más que de un modo muy tangencial. La vida fue de su Aurora y la República. El desarrollo, tal vez con una pasión y un nivel de información insuperables, lo mejor y lo peor de un régimen en el que cambiaron tiempos. No se de estudiar que su alta capacidad procreante fuera de las condiciones más abundantes del oficio todo el que cuenta lo que pasó así cuando solamente lo que puede decirnos respecto del levantamiento militar. Chaves fue un republicano desahogado, es que puede hablarse así sin incurrir en platonismos. Toda la escritura periodística de Chaves y su mismo visible trabajo de organizando, escritura del oficio que desarrolló especialmente en el diario Aurora y que la profesora Chaves subraya en su introducción, arrojan un concepto del periodismo que quiere decir ante la necesidad de la prensa a los partidos políticos y sobre todo, la necesidad de la prensa a los hechos y a los ideas. El paso de una prensa de partido a otra de empresa se desarrolló en España en la primera década del siglo XX. Como en natural, un cambio cultural de esta naturaleza no se desarrolló sin tensiones ni polémicas y Chaves participó en ellas con su habitual pasión. En el volumen II de la Obra periodística se recoge el instructivo escrito público que mantuvo con Mariano Rodríguez y Torres, jefe del escuadrón y jefe de la prensa, que había acusado a Chaves de "dejar colgarse y volar como de viento literario y contener el alma viva una tía de Pauline Urvashi, lo que como Raquel Miller o la repa interior que sus palabras". El traslado de estas acusaciones es evidente: Rodríguez lamentaba la pasividad despectiva del periodismo de libros en beneficio de una modernidad que él tenía sencilla y felicitó. Por su parte, Chaves, en uno de los artículos de su época, afirmaba: Una actitud periodística de empresas literarias o de libros tiene una ideología política y religiosa, que en todo momento ha de estar presente y clara. Lo que me parece oportuno es que cada uno de los colaboradores, redactores y reporteros del periodismo entre otros días o días de libertad, conversación, sociología o economía, para desorientación de sus lectores. Esto equivale a convertir los periódicos en casos de los partidos políticos.

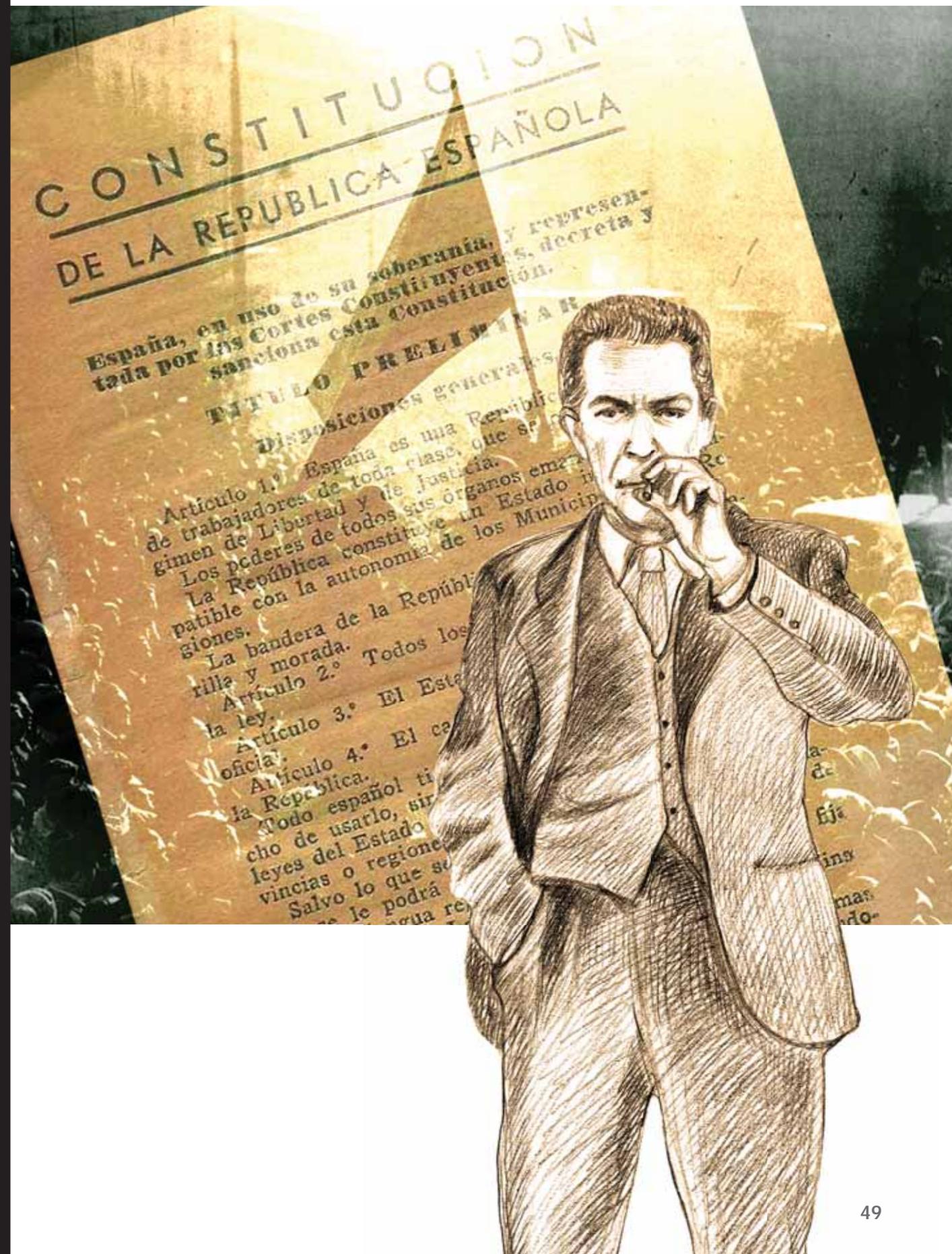


Desde luego, Chaves no había inventado la prensa independiente. Viene antes sobre todo hablando sobre ella con una modernidad insuperable, con sus orgánicos, el valenciano Rafael Marín, en El arte del periodista (1906), el mejor tratado de periodismo que se ha escrito en España. Tampoco entre sus escritores contemporáneos estaba solo. En Cataluña, Gual, un hombre con el que tuvo muchas cosas en común -tanto él como la de haber escrito las páginas de Francisco Gual al día de la guerra de 1936 para servir en su recordatorio Diario de un estudiante en París (1916), transformada La Vanguardia en un diario moderno, bajo los mismos presupuestos literarios y estéticos de Chaves. Toda ella buscaba lo mismo: la crítica intencional de la sociedad: unos periódicos desde se volaron cada día en su tiempo. La modernidad ha seguido sus pasos. Aunque, desde luego, siempre podrá parecer que los periódicos en lo que vino luego -la radio y la televisión, secciones consideradas en uno de los temas más importantes de la vida, es decir, de aquello que pertenecían directamente con el optimismo y la pasión del presente.

Chaves murió en un exilio de Londres, en 1944, de un cáncer. Sus escritos del exilio se recogen en este volumen y sobre su vida de esos años, un cierto modo misterioso, pero no sobre. La profesora Chaves ha prometido recoger de la vida y de la obra. En una gran noticia para la literatura española que la familia de Chaves se alegró.

Chaves murió en un exilio de Londres, en 1944, de un cáncer. Sus escritos del exilio se recogen en este volumen y sobre su vida de esos años, un cierto modo misterioso, pero no sobre. La profesora Chaves ha prometido recoger de la vida y de la obra. En una gran noticia para la literatura española que la familia de Chaves se alegró.

28 | Aurora España | Traducción: Mónica





# Gaziel

Agustí Calvet Pasqual

Sant Feliú de Guixols, 1887 - Barcelona, 1964



GAZIEL Agustí Calvé Pasquel

St. Felice de Guivols  
Barcelona



EL PERIODISTA que  
NACIÓ Y MORIÓ  
CON LA GRAN GUERRA

(Utiliza imágenes de  
la guerra libros de diccionari) ↑

- PARIS corresponsal 1914  
- DIARI de UN ESTUDIANT

① VERDUN ————— contraste  
- Los hombres enterrados -

ESTUDIANT - PERIODISTA

② MONNET - Las NYMPHEAS

- PLUMA - MÁQUINA DE ESCRIBIR  
- LAPIZ  
- BLOC de NOTAS



LA GRAN GUERRA  
1914-1918  
PARIS - GARE DE L'EST

③ LA VANGUARDIA - HEMEROTECA

- FRAGMENTOS DE PERIÓDICOS  
Utiliza mit a page  
Como arbre genealogique  
NACER - MORIR  
COMPOSER



- MUSEE DE LA GRANDE GUERRE MEUX  
Zona DOE FOTOGRAFIA OBJETOS  
- MAISQUE A GAZ - Cartes Mapes



LIBROS  
MILLE FEUILLES



Patrones  
Mills  
Feuilles

# La guerra europea

## Alemania y Austria contra Francia, Rusia é Inglaterra

los brazos extendidos y el pecho erguido y valeroso.  
Yo dudé un instante, pero luego, al confirmar mi sospecha, la comunico á mi compañero. El jefe de porta-estandarte de la manifestación es un catalán, pseudo actor cómico, leñor á ratos y virjo amigo de toda clase de turbulencias estudiantiles y callejeras. Mi acompañante le reconoce también y ambos recordamos, al ver la postura enérgica y tenaz del nortia-estandarte.

Precedentes de la fecha ayer unos 50 repul para sus pueños de el Desde que se declaró fecha, por las oficinas ha facilitado pasaje á 22  
Asas  
Reunidos en asamblea de los grandes adberido su presidente señor Sit de haber comulgamos

### EMOCIONES

## Diario de un estudiante en París

Domingo, 2 de agosto.

París se despierta en medio de un silencio profundo. El aire es claro, el cielo azulado. Ha cesado el rumor trepidante de los autobuses. Después de vestirme, salgo á la calle inmediatamente. La ciudad presenta un aspecto anormal; el silencio es tan extraordinario, que evoca el recuerdo de los domingos londinenses. De la plaza de Saint Germain des Près hasta la avenida de la Opera, pasando por la plaza del Carroussel, apenas encuentro á mi paso media docena de fiacres. Todos ellos van atestados de viajeros, cargados de maletas y canastas de mimbre. Son los eternos previsores que madrugan para abandonar la ciudad á los primeros rumores del magno conflicto. Los cocheros aprovechan la ocasión, que es excelente; delante del Hôtel del Louvre, uno de ellos ha pedido veinte francos para llevar un pasajero hasta la estación del Norte.



¿Qué haremos hoy en París? Todos los domingos salíamos al campo, hacia los bosques centenarios de Montmorency, donde lloraba sus desdichas J. J. Rousseau, ó hacia las alturas frondosas de Bellevue y Meudon que encierran el estudio luminoso y tranquilo del escultor Rodin. Pero á la caída de la tarde, sobre las brumas cenicientas del río, regresábamos siempre á la vieja ciudad, y hoy sólo parten de París los que ya no saben cuando volverán á verlo.

París, el 2 de agosto de 1914, en la Estación del Este, los parisinos invaden los alrededores de la estación para despedir a los soldados

# Gaziel

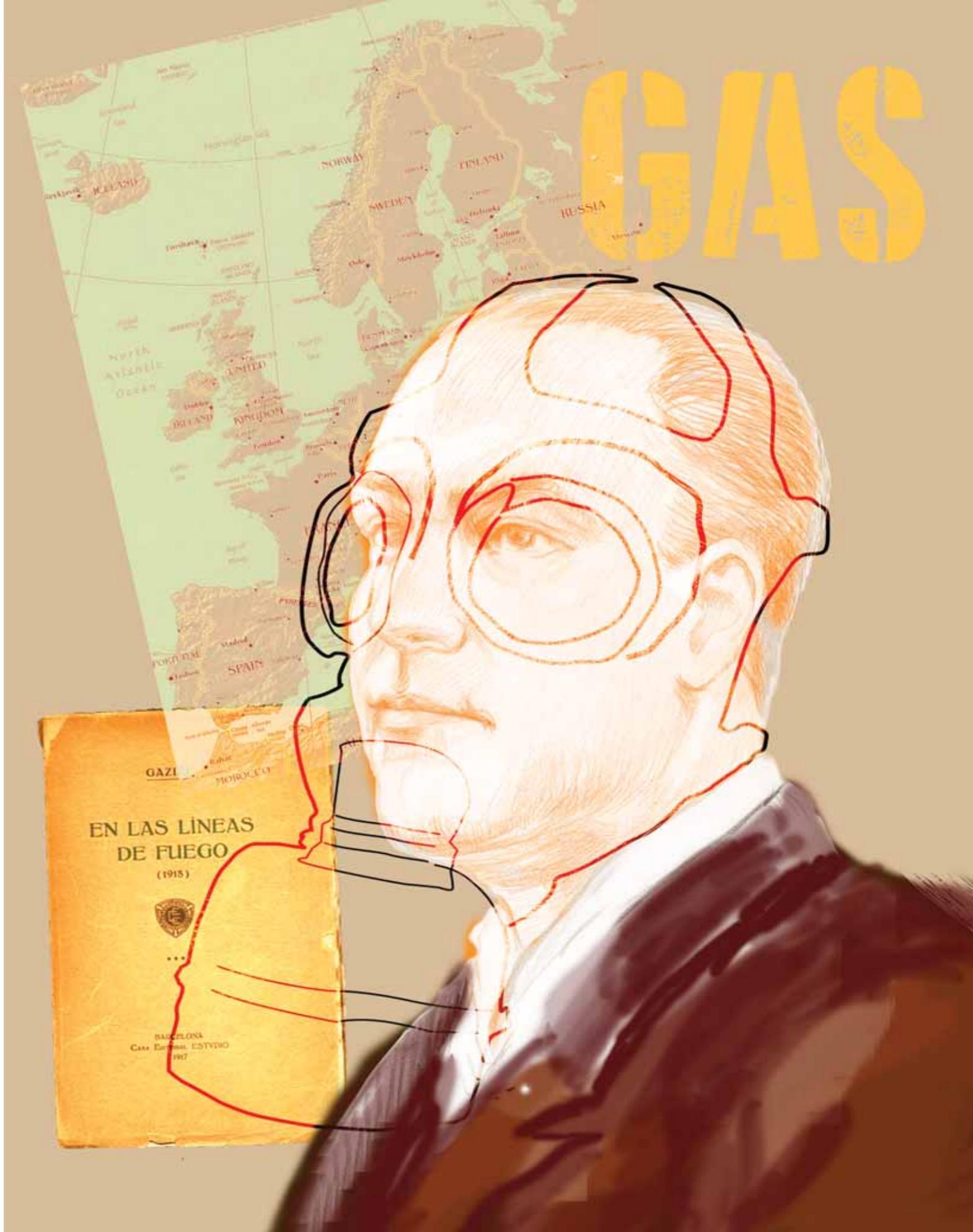
Agustí Calvet Pasqual

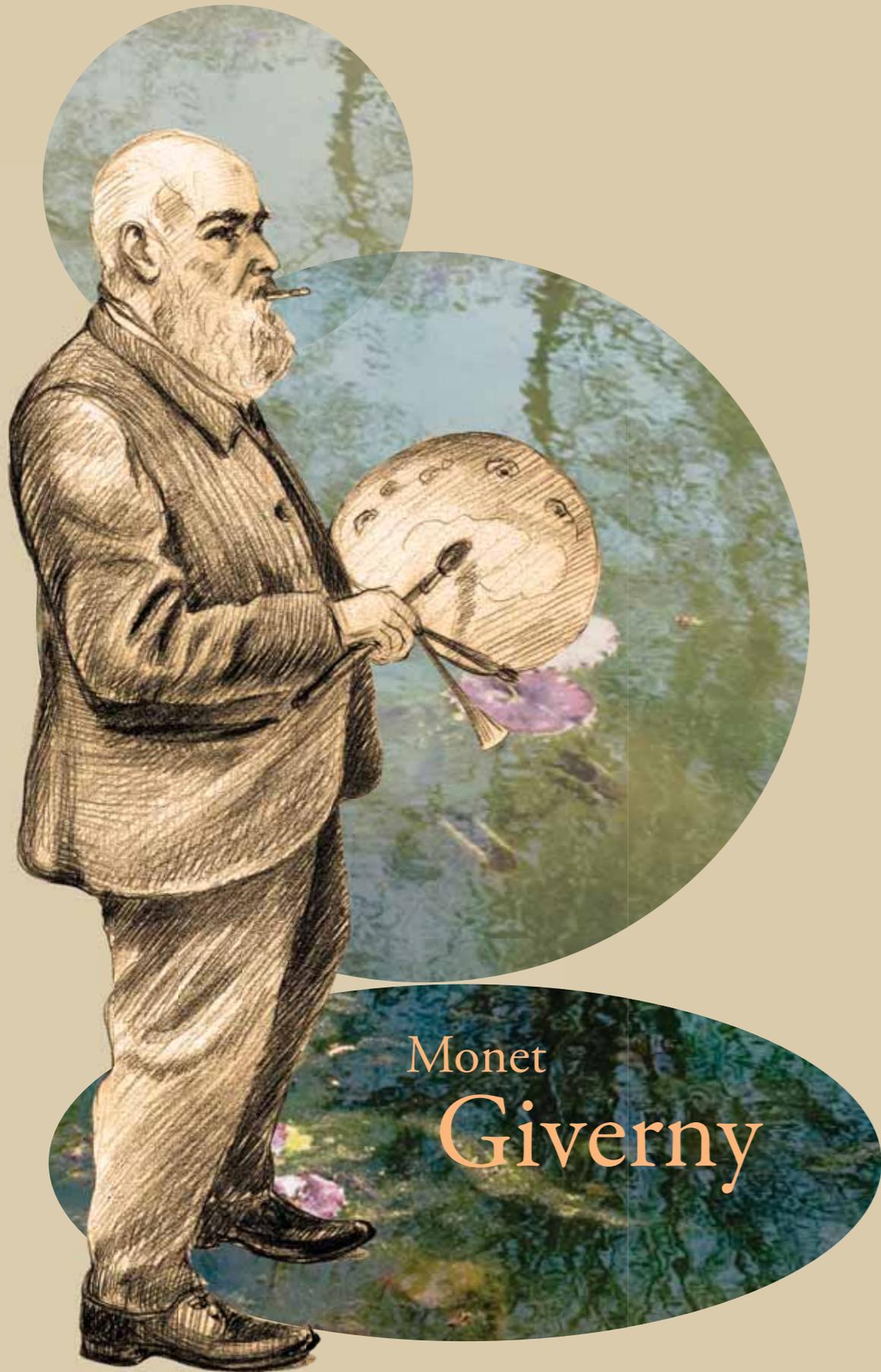
Sant Felip de Guisado, 1887 - Barcelona, 1964



# El periodista que nació y murió con la Gran Guerra

QUIERO 3  
CIBRO SABER, A OLEGIO MALDEN, TENGO EN MI BIBLIOTECA los cuatro volúmenes de crónicas que Gaziel escribió sobre la Gran Guerra, e incluso tengo un ejemplar, al quinto, aquella delicia sobre la Conferencia de Ginebra que pasó fin a la guerra y participó a la signatura, titulado El acuerdo de Europa. Los libros están muy viejos y se comportan como un millaje de hospital. Pero de cuando en cuando vuelvo a ellos. Esta semana, por ejemplo, ya que nadie conmemora en España el 90 aniversario del fin de aquella guerra otra. Respecto del conjunto de las crónicas disponemos de una novedad extraordinaria, que me alucina. Como saben, las que se recogen en los libros se hacen a finales de 1916, con II año de Verdún. Pero la foto actual ya puede enseñarse desde que el diario La Vanguardia ha abierto digitalmente su inmensa biblioteca, que es una de las mejores del periodismo universal y donde poco hace años se enseñaba como un mito en un parque de atracciones.  
Allí, a un clic y luego clic, está la totalidad del trabajo de Gaziel, tal como se publicó y hasta el final de la guerra. Leyéndolo es un propio periodista, el que sirvió y quiso con abierta tenacidad y que convivió en el primer periódico moderno de España, no dejaba de pensar en el primer periódico socialista de que se acuerda no puede ser impreso en el periódico durante sus los años, por como de los diáspora y trágicos de la guerra civil que lo sustentaron.



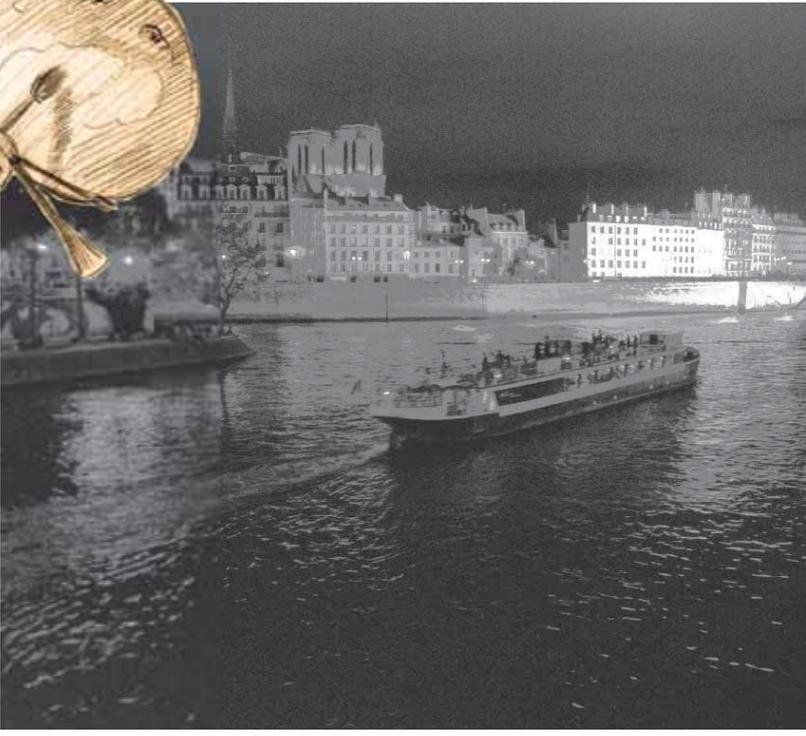


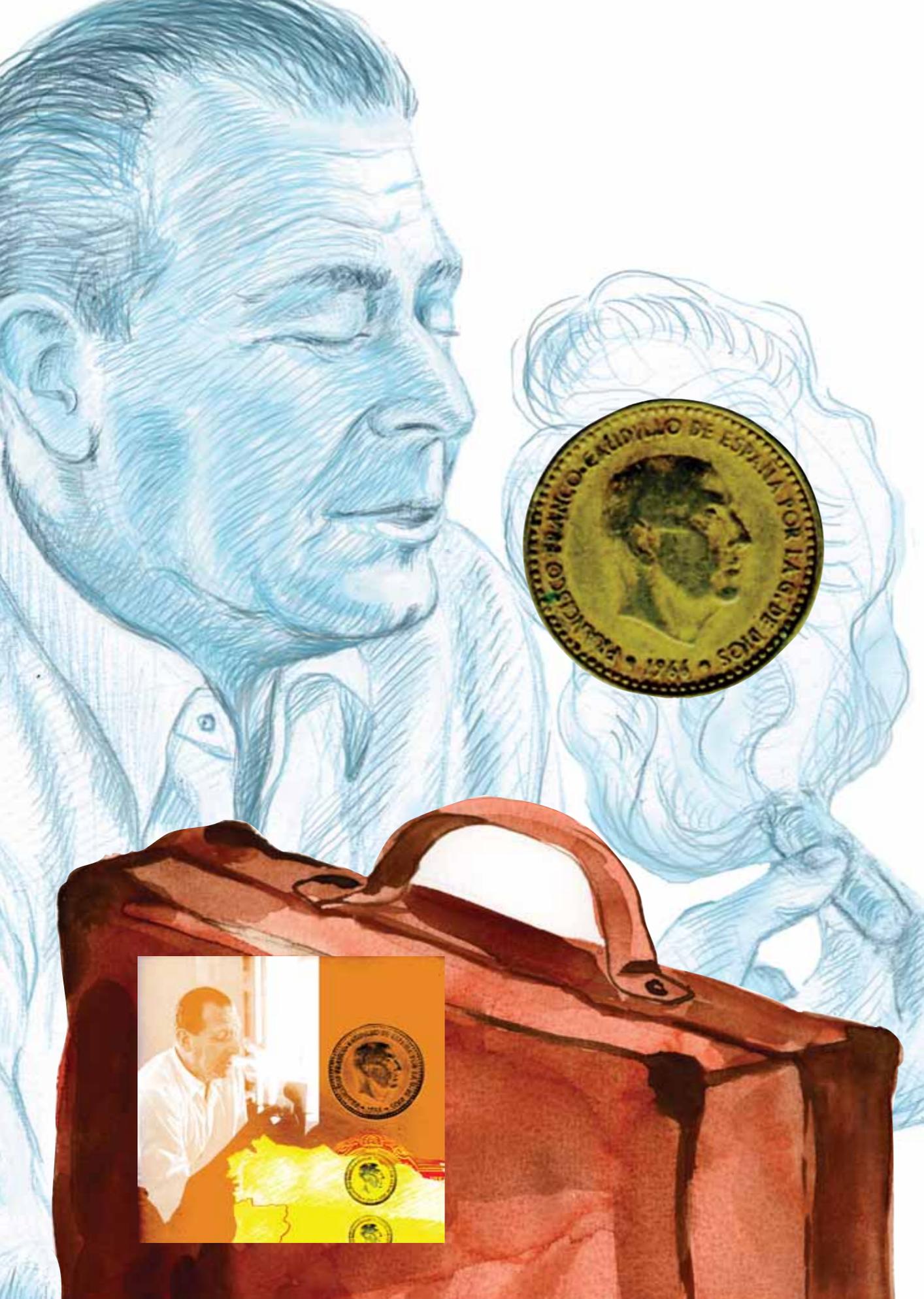
35. Resurrección, o hacia las últimas frías de Bolívar y Bolívar que arrojan el colorido humano y el paisaje de los ecosistemas. Para a la caída de la tarde, sobre las brumas cenicientas del río, reaparecen siempre a la vez ciudad, y hoy sólo partes de París los que ya no saben cuando volverá a verla. Durante toda su vida trató de escapar, sin mayor éxito, este domingo roto. El estudio acabó con un vocativo ilustre y la arremetida de los periodistas. Así se lo replicó, al menos. Como para cualquier otro ciudadano de su época la Gran Guerra sólo sería el primer escalón de sangre. Luego atomizada la Guerra Civil española y la Segunda Guerra mundial. Para el agua siempre que la destrucción del mundo se había producido, pero desde un tiempo reciente, con los monumentos del archipiélago y un espesa en Sanjuro. La melancolía, cuyo fondo negro es el mismo agua espumosa, así comienza en el plomo del historiador Kegan. ¿Por qué un continente en la oscuridad? Yo mismo lo he sentido muchas veces atravesando los campos de Francia y llegando al pie del sempiterno monumento que en los lugares más silenciosos recuerda la destrucción de aquella jornada. Con sus millos y machos de concreto al 18 por ciento de la población mundial y entre de Francia. Ningún otro país. Y lo mismo me ha sucedido con los víctimas de la guerra. En cualquier de los años de la guerra, la de la Segunda Guerra, que se representó en el momento. En cualquier de los años de la guerra, la de la Segunda Guerra, que se representó en el momento. En cualquier de los años de la guerra, la de la Segunda Guerra, que se representó en el momento.

Verdun, 1916, soldados del 87 regimiento del ejército francés.

mondo anterior a lasjeras con la facilidad de avanzar países, y incluso países, sin que nadie pudiera escapar de los ataques a los países. Una Europa sin ciudades muy distintas a la que conocemos el Tratado de Versalles. Nuestra Europa es la guerra. Está cobijada y la idea circulación de los hombres. Está los imperios, aunque nunca viéndonos. Está el nacionalismo criminal. Y está el mundo permeable de la memoria de sentido, el sistema subterráneo de la historia. En realidad, sólo faltan Monet y Gauguin. Sigue con salud.

Monet Giverny





Juan de Borbón a lápiz  
GAZIEL - ESPADA

Divagaciones portuguesas I

Viagem a 1953 a Portugal

- VISITA < JUAN DE BORBÓN en exilio

- VILLA GIRALDA

- CONVERSA 1h

EXPLICA en su LIBRO PORTUGAL ENFORA



1953

- EXILIO

- DINERO

- SILENCIO

- NIEBLA ATLÁNTICA

- NIEBLA BRUMA HUMO



FRANCO EMPERA POR

"FRANCO NOS HA GANADO A TODOS"

exilio Borbon como PULOS

Sean - anillo y moneda

TRILOGIA IBERICA

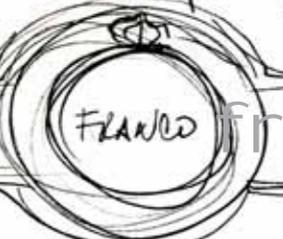


moneda de 1 peseta FRANCO

FRANCO Caudillo de ESPAÑA por la gracia de Dios

Las Mujeres y los mulladidos

España Caside



franco



Borbon, Juan de dihyos azul?

El Casiro luminosidad anuilla

Coser TIJERAS AGUJAS

niebla atlántica



## Divagaciones portuguesas (I)

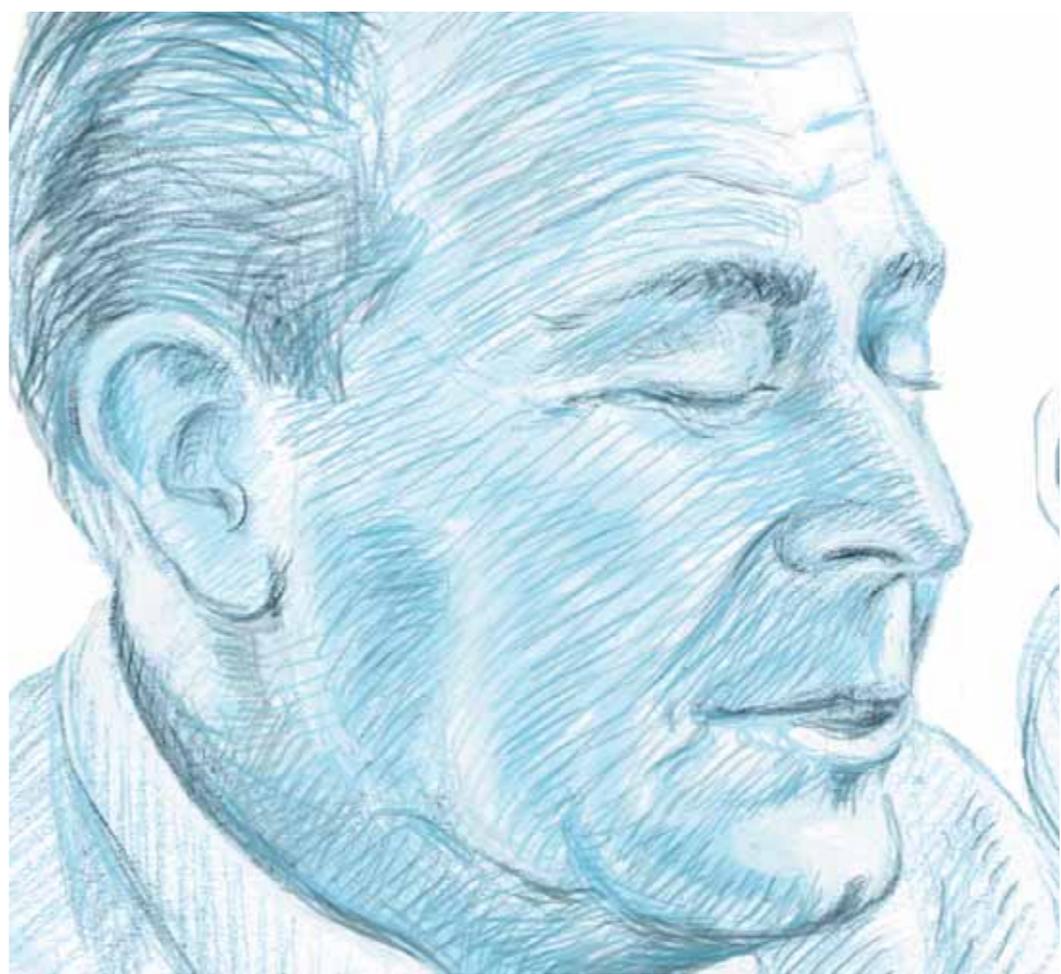
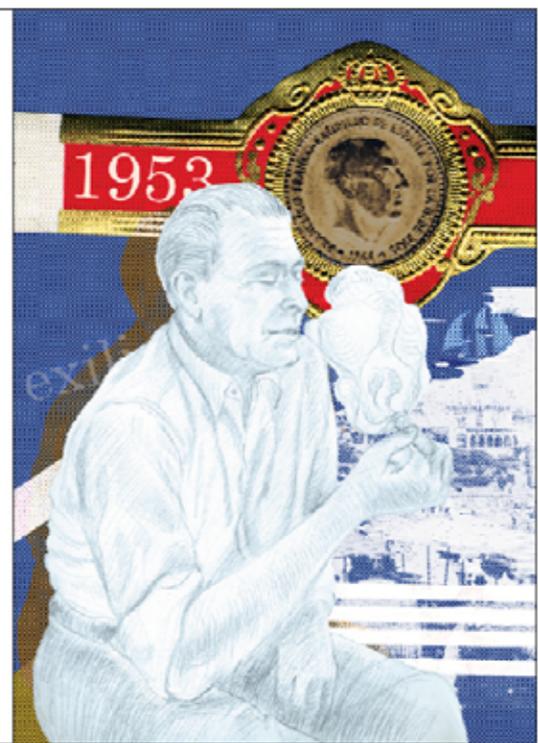
Desde la primavera de 1953, Gaité visitó a Don Juan Borbón en Villa Guadalupe. La conversación duró cerca de una hora, y Gaité se pudo explicar en su portugués nativo, uno de los libros de su Tercera Biblioteca, creyendo demasiado largo de explicar, se echó con su habitual elegancia, y ¿qué quisiera que los digas, ya lo explicaré, si viene a cuento, otro día. La conversación fue rápida, seguramente, que viviera a cuento y sucediera algo más a sus recuerdos más recientes en el primer piso de la villa, dentro de un despacho bastante ancho, como una habitación latina, con un hombre joven, alto y fornido, sin pelo en la cara, muy simpático y con aquel aire de familia, vivo y despierto, que todos los españoles viejos conocemos.

Desde hace ya tiempo Villa Guadalupe es propiedad de un ciudadano alemán. Hace un año la ciudad municipal le advertió que no podía tener la casa, y especialmente, el jardín en su propiedad, cuando la propiedad para ella en la parte más visible. Cuando uno se adentra libremente -casi las cosas en Portugal están abiertas- hasta el fondo del jardín, la casa cambia. Por el sendero que lleva hacia la piscina -accediendo y rodeando la vivienda y el descuido con

viñedos, Trochilidae de color púrpura -hubo un huerto- calzados desmenuzados y lambrillos de bronce -casi bien como de barroco. Mejor aspecto extremo tiene la casa, de tres pisos y planta moderna. El periodista Gaité explica que había sido sede de espías alemanes durante la segunda guerra y quedó en sus ruinas. Antes quisiera comprar la casa o que otros la hicieran. Pero, por fortuna, el alemán no quiso. Así el uso de los recuerdos sigue libre. Los recuerdos de guerra que llegaron de España. La actividad del infante en el camino. Los zapatos y los sillones. El estilo francés.

Antes de ir a ver a Don Juan, Gaité advertió a su interlocutor en la Corte que sólo hablaba con él si podía decirle la verdad. No lo subestime con precisión, pero imaginamos cuál era su verdad, en términos generales: «Hace un año me he ganado a todos, incluido a mí». Cuando, en los setenta, uno recuerda el nombre de Villa Guadalupe se le aligaba la casa. Una luminosidad especial, sencilla y elegante. Nada que ver con esta casa. El lenguaje donde se encuentra porque algo había que hacer para pasar el tiempo.

Escrito en Caracas, a los 10,50, silencio y nada atlético.



independencia



GAZIEL-ESPADA

imperio marítimo

DIVAGACIONES PORTUGUESAS II

LA TRILOGIA IBERICA

Basada en un Comercador DELIRIO

Delirio - pérdida de referencias  
proporciones, de medida

GAZIEL VIATA - PORTUGAL como  
si lo hiciera a una CATXUNTA indep.

-CATXUNTA Imperio

MARE NOSTRUM

Periodo que comienza en JAUME I  
& se proscriba como el tiempo apoteósico  
de las 4 BARRAS



ESPAÑA

ALAMBRES DE ESPINO

delirio

Mapa de España

Emergence de fragmentación

españa

independencia

España fragmentos  
perdidos

Portugal

Viage y mira

Orbita desde

Portugal

Punto de vista

Nombre de espaldas



Palomas

Viejos diarios  
mucho tiempo como  
en los palomas

HARPO de  
ESPAÑA



Diarios 2004-2007 | Junio 25, 2005

## Divagaciones portuguesas (II)

La TRILOGÍA IBERICA está basada en un conocimiento delirio: Guislé visita a Portugal como si lo hiciera a una Cataluña independiente. Va a los dos países como grandes que corren muy distintas suertes, a partir de un cierto y remoto momento: «Entonces el catalán trató de crear el imposible imperio asarético que hemos dicho, mediante la efímera dominación del Mar Negro y persiguiendo no se sabe bien qué aspiraciones por tierras de Oriente. Todo una periferia, que comienza con Juanes I y se presenta como el virreinato apocáptico de los cueros blancos, no fue más que un intento fallido y inútil hecho de Cataluña por el desinterés de los reinos hasta antes del desparecer, con la realidad brutal de la propia decadencia. Los castellanos, mientras tanto, no perdían el tiempo e iban haciendo España tal como después los años y los portugueses tampoco perdían de construir su Lusitania. Cuando Cataluña abrió los ojos, ya había caído. Pero, ¡jugué a diables verdaderamente! Guislé, el catalán, visita por Portugal y todo le recuerda por analogía contrastes a España. Aquí la gente es fina y educada, los pueblos están limpios y cuidados; en los bosques habita la posibilidad de un mundo refinado y profundo; el agricultor es un hombre culto y no un maldonado; todo es hermoso, fértil y verde; al otro lado de la pared, la oscura y amarillenta España. Una tarde de 1935, en Lisboa, pasa por el Club de la playa Cascaes, que es una de las playas que más me gustan del mundo. Vi cómo Ortega sale la calle trabajosamente. Hace muchos años que lo conozco. Daba sí alabado. Pero qué es Ortega sino la visita, refugio y financista España. Aunque algo de cosas me parecen desastrosas

colaba. La evidencia de que se separa de España fue el gran negocio portugués. La tortura de pensar en lo que podría haber hecho Cataluña con sus fortunas símblicas. Me acordé de él y de sus actos asociados a cada paso que doy por Lisboa y veo sus rostros caídos y perdidos.

El recuerdo se afianza cuando entro en el pueblo de la hermosa municipal, y camino por entre los pedregales de uno de los más importantes de Europa, y veo como los viejos diarios muestran conjeturas espaciales con un palmar y las conjeturas, insensibles dedicaciones, y el hecho de sus gestos, nacio e infernal de las patomas vacilando sobre el delicado crujido del paso plágico de los lecturas. ¡Pobre Guislé! nunca volverá por la calidad de sus presencias. España, con Cataluña incluida, podría comprar hoy Portugal. Debería hacerlo, ha dicho un filósofo político lusitano. Comenzando por la maravilla caída de Lisboa me entran una furiosa aversión. ¡Brisca, así tramullamos, y debo recordar la fecha con un vagabundo callejero a base de licor de pimientos. Llegó a pensar incluso en la posibilidad de un buen masificarse asarético. Visage guiados.

Lo cierto es que ningún político español de los últimos sesenta años ha mencionado siquiera la posibilidad ibérica. El franquismo demoró cualquier discurso de integración, no sabe y se odia. Que entre Portugal y España no haya una integración ficticia es un absurdo de la política y de la cultura. Y de la economía, por supuesto. ¡Pobre Guislé! se acordaría de saber que el principal obstáculo del bienestar es que España ha crecido demasiado y es demasiado rica. En términos comparativos, en las habilidades técnicas comparativas de ex-fabrilada Telégrafos.

Escrito en Cascais, a las 9:25, salida de boca de inferno.

40 | ANUAL ESPAÑA | TRADUCCIÓN MULTIMEDIA

Divagaciones portuguesas 11 | 41





GAIETÀ - ESPAÑA

INDAGACIONES PORTUGUESAS III  
TRILOGIA IBERICA literatura melancólica

Melancolía y el espíritu la  
guerra histórica catalana y su  
pertenencia a la MESEJA ESPAÑA  
(pertenencia a un nación, a un  
continuum histórico, a una lengua)

Simbols - El BARRIS  
de Catalunya - LAS 4 BARRAS

• COSMOSIÓN DEL FRACASO

Llor de GUINDAS  
UNIÓN IBERICA

BCN

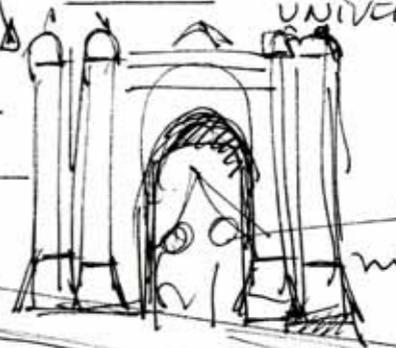
melancolía

FRACASO  
DERROTA  
INMILLACIÓN

Arc de Triumf **BCN**

& No conmemora  
ninguna victoria  
militar

UMBRAL de EXPO  
UNIVERSAL

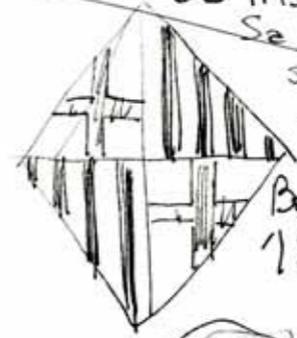


Guerras  
merendando

Gaietà



la sombra  
La Sombra

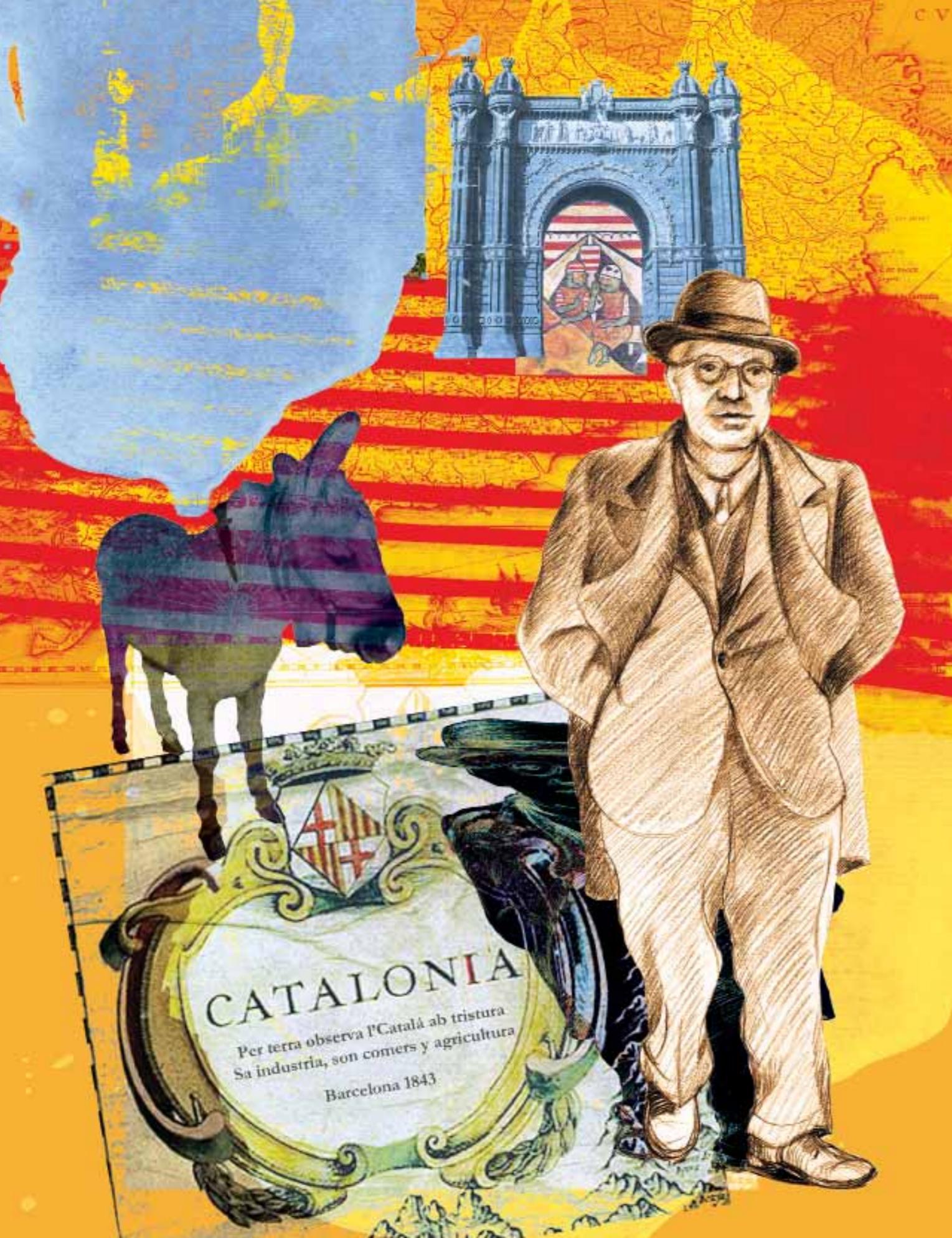


Barcelona  
1843

"Per terra observa l'estat de  
ab tristura..."

Se industria,  
son comers y  
agricultura





Diarios 2004-2007 | Junio 26, 2005

## Divagaciones portuguesas (III)

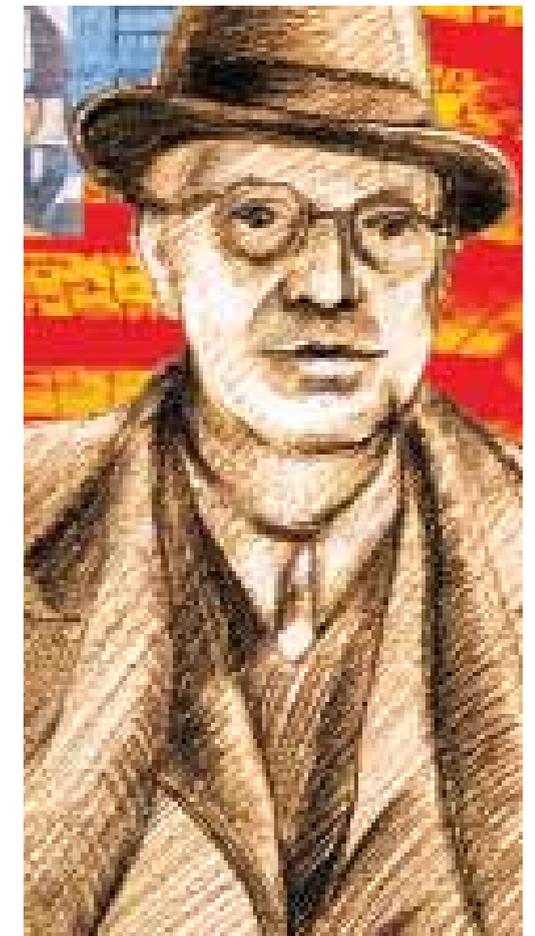
La Trindade, hasta era en Guará, es interesante y bella. Es uno de los municipios. Por un lado está la mansión que le inspiró la novela histórica católica y su portada, simple por fuera, a la nueva época. Se pone de relieve con líneas y sencillez el sentimiento de pertenencia a una tierra, y en este punto no cabe que tenga rival. En sus instantes no se ve nada entre algunos católicos, y llega perfectamente dibujado hasta nuestros días. Se manifiesta entre las zonas productoras de pertenencia a una nación, a un continente histórico, a una lengua. Pero en el fondo de la producción está, y allí está, lo diverso. Sin de nuestro tiempo es constante pertenencia que explica incluso la disciplina legal de Cataluña como una nación. Sigue el sentimiento de la municipal se había encontrado con tanta perfección. La incorporación de la palabra nación al plan de la gloria católica resulta con evidencia imprescindible que falta la capacidad funcional. Es completamente exitoso e imparable para así que haya espacio capax de vivir con armonía caga, y que esa carga se sienta con tanta facilidad en la vida cotidiana.

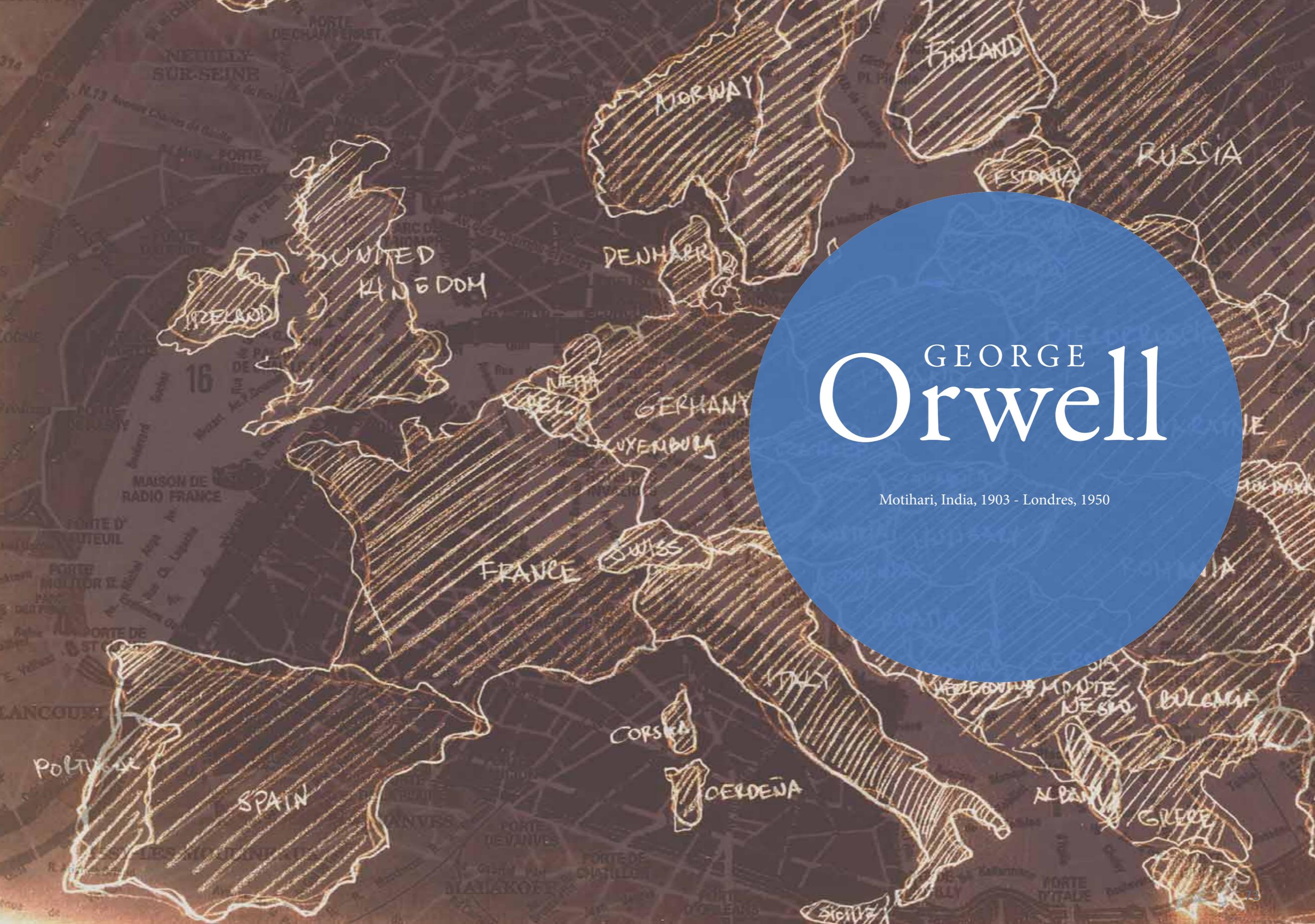
Para la nueva, prácticamente, de un modo de vida tiene un doble fondo que contribuye a explicar su robustez. El hombre municipal tiene siempre además de. Después de las fiestas, las manifestaciones y los desfiles católicos, a la hora del recogimiento y el descanso, siempre expresa una cierta incertidumbre y acorta que justifica la manifestación, que balancea la esperanza y, sobre todo, que es capaz de explicar de modo conciso y comprensivo la finalidad pública e incluso la privada. La imprescindible como

Visto años después se crece aquel instante en la plaza de Trindade. Fue un momento formidables cargado de sus voces largas y algunas bajo de pronto una solista que bellas sin interrumpir el paso. Y estaba también el viento del Norte y el oculto volando para volar. Nada jugó la sorpresa bellas. Todo dice: «Te acordas. Es demasiado pronto. Con los años vuelve la plaza, e incluso el viento alba a cambio de audacia. Por el contrario los vientos vienen solistas que años momentos no tardan en darte, en tener especial. En el mismo momento que estás viviendo incertidumbre al espacio. No lo voy más, es decir. Ese día el viejo Guará sosteniendo los pies de la letra.

Escrito, a las 10:30, en Caracas, paréntesis y después.

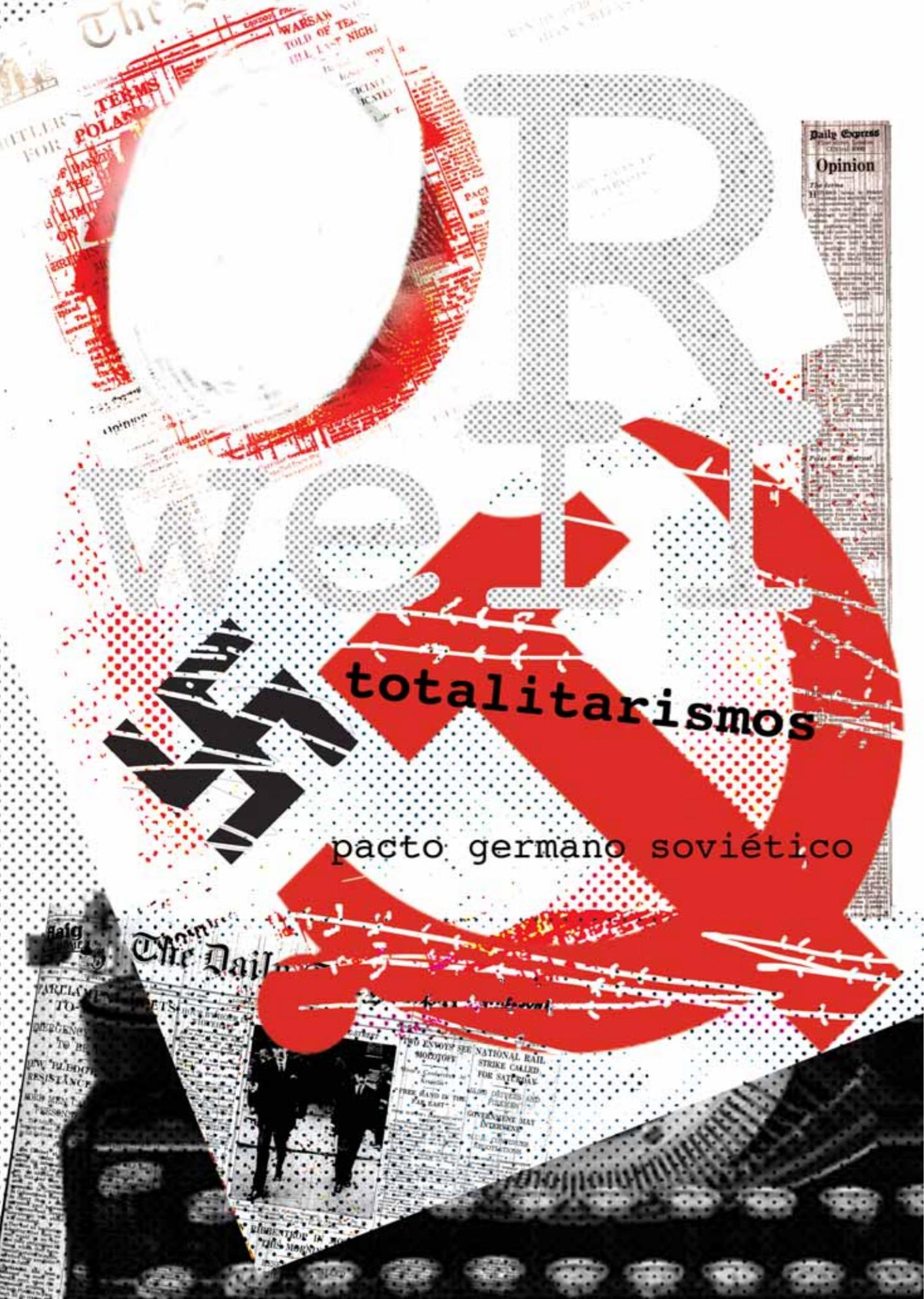
Acadé España | Traducción suiza | Divagaciones portuguesas III | 43





GEORGE  
**Orwell**

Motihari, India, 1903 - Londres, 1950



3 ILLUSTRACIONES 1984

GEORGE ORWELL  
 Y EL SENTIDO  
 ESCOGIÓ A  
 LA PALABRA



Objetivo  
 Letra  
 objetivo  
 • VERDAD  
 • LENGUA  
 • NACIONALISMO

equivalencias

Equivalencias  
 entre VERDAD Y LIBERTAD

1 GUERRA CIVIL ESPAÑOLA  
 Homenaje a Cataluña Foto de Lentelle  
 - Soldados Reporteros  
 - Mujeres viticultoras

TESTIMONIO  
 REPORTAGE



ROJO  
 SANGRE  
 VIOLENCIA



Bombas de LONDRES  
 BLITZ  
 BOMBAS  
 WINAS

totalitarismos

2 EUROPA - TOTALITARISMOS

Simbolos  
 FASCISMO COMUNISMO



COMUNISMO - 1917  
 FASCISMO - 1933  
 NAZISMO - 1927?

Blitz  
 NACIONALISMOS  
 nacionalismos

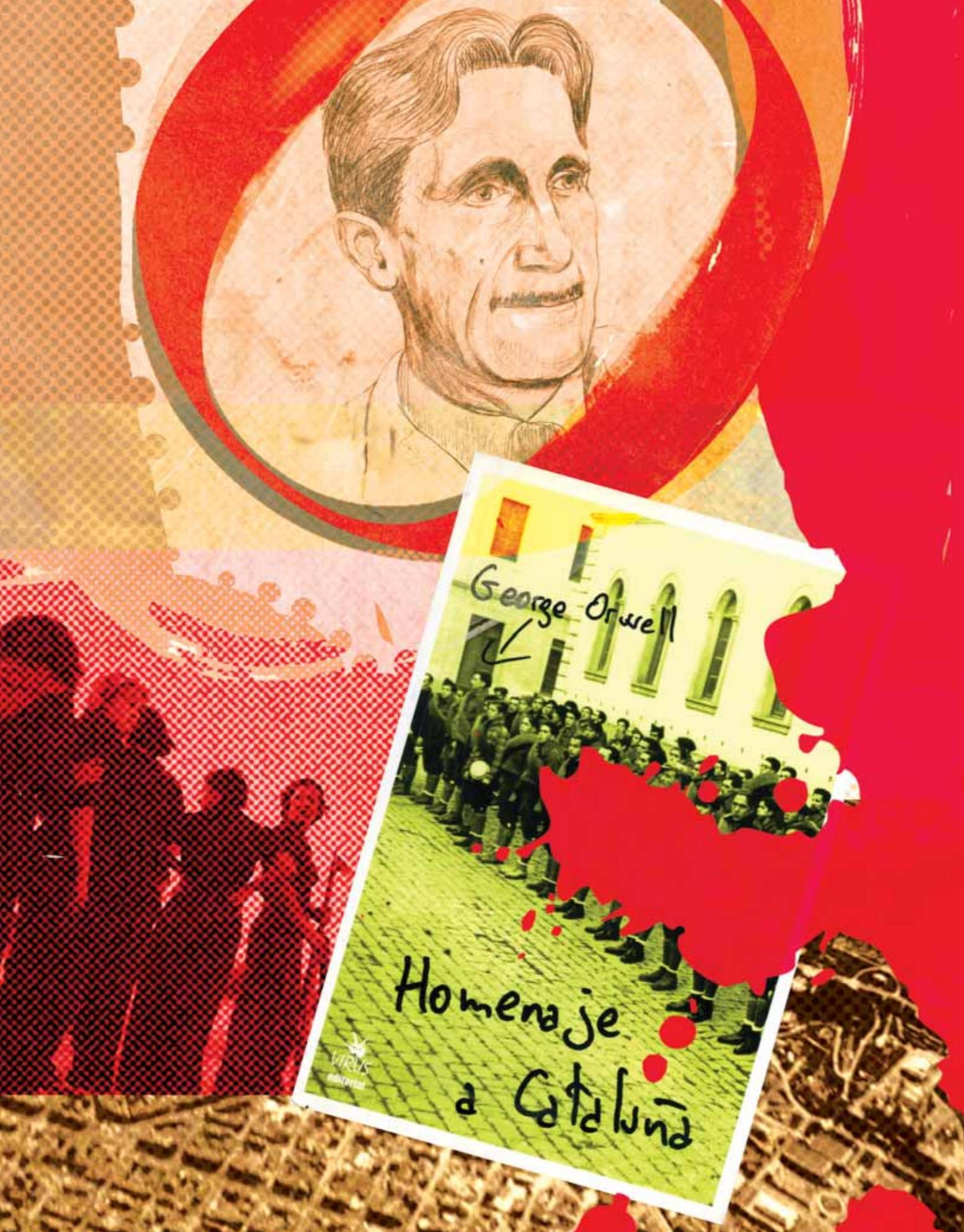
Pacto germano-soviético  
 Reportaje de Polonia 1936 - guerra civil española  
 Utilizar retículo de impresión  
 Affiche fort IMPACT  
 Dramatic



3 NACIONALISMOS 1936 - 2015  
 - SEPIAS - TINTA - CACAMAR  
 - PENSAMIENTO LENGUAJE (CEREBRO)  
 - DOGMA  
 - MENTIRA



IDEAS  
 FALSAS  
 Colonia de Cerebro Champignons  
 Cerebro Retorcido  
 VIRUS - PESTE  
 Cerebro o ojo  
 Texte  
 ininteligible  
 Sans voyelles



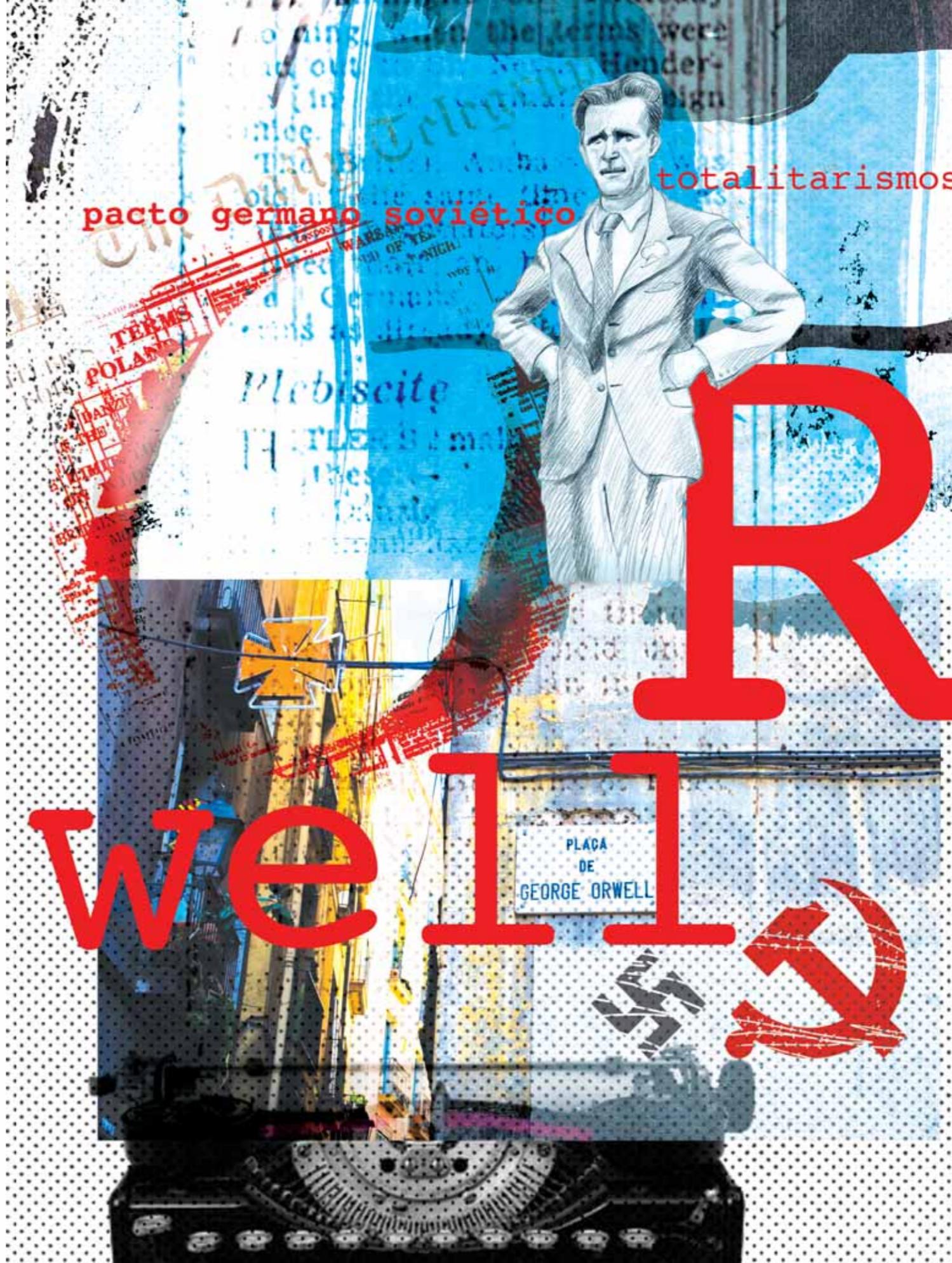
## Y el sentido escogió a la palabra

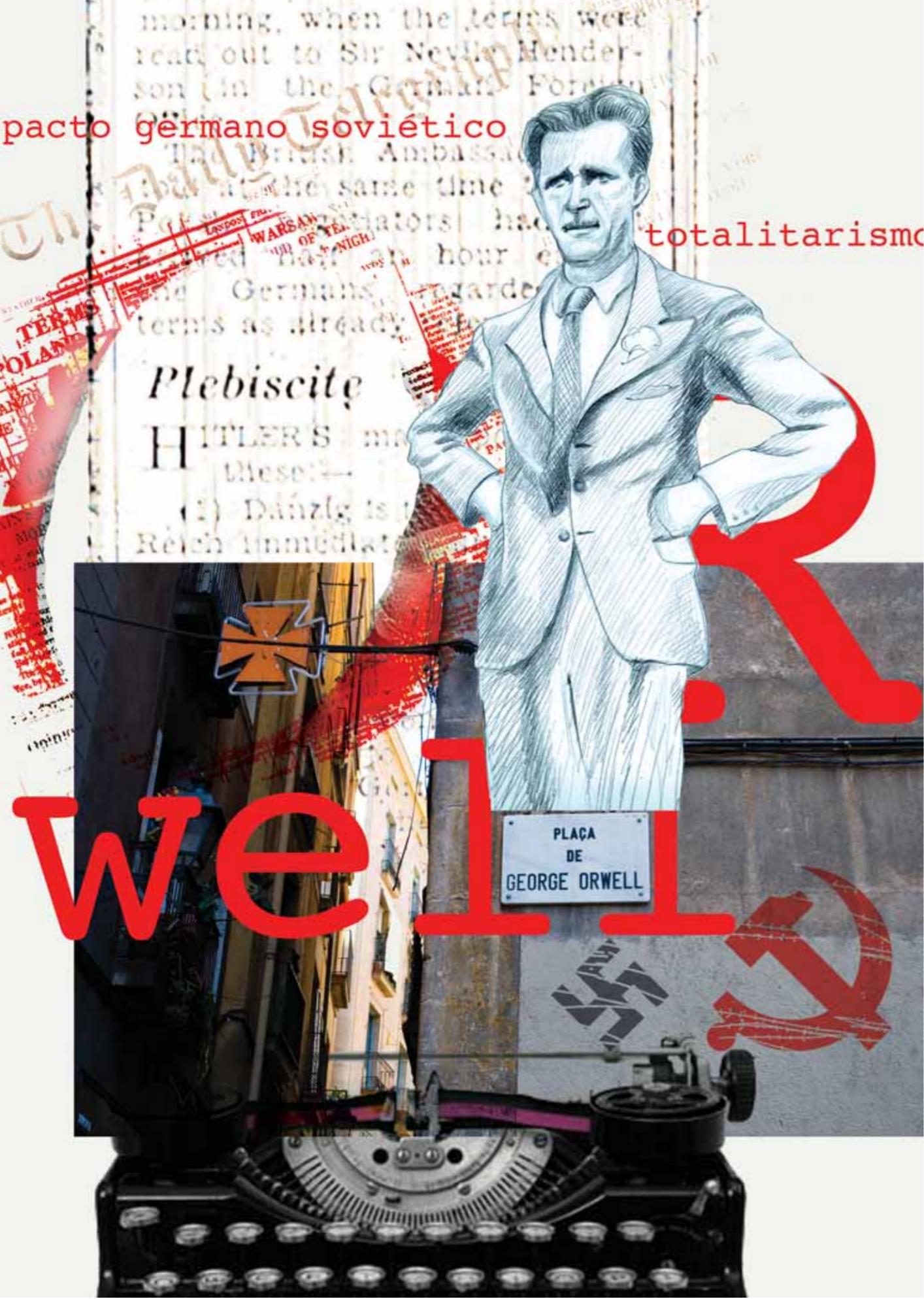
**Escribió de una manera clara y elegante, y nunca pensó que la escritura política fuese un asunto desligado de la estética**

**T**UO LO QUE ORWELL ESCRIBIÓ SOBRE LA VERDAD, la lengua o el nacionalismo me parece particular y del. No se trata de asuntos irrelevantes. Su vida, aunque corta, tiene el escarpado punto de inicio y término. Le interesaron la literatura y la política de un modo pareja, vinculados. Escribió de una manera clara y elegante, y nunca pensó que la escritura política fuese un asunto desligado de la estética. En cualquiera de sus párrafos se advierte la presencia de un hombre que escribe y no de un plomero. Por si todo esto fuera poco, sabe elegir perfectamente su pseudónimo: Orwell es misterioso y lúcido, y un homenaje para Honoré de Balzac como Galdós para Jacinto del Cabero conejunto.

Largo hay un pedazo de cosas concretas. Por ejemplo, su actitud ante la guerra civil española, glorificada en Homenaje a Cataluña, quitó el mejor momento que se haya escrito. Del evangelista Juan o Antonio Gramsci han sido muchas las declaraciones sobre la imprescindible aproximación entre la verdad y la libertad. Orwell los puso en acto, con su implacable denuncia en el mismo lugar de los hechos: un crimen de impiedad es un crimen. Así mismo el eco y sus sigas identificaciones. Es probable que Paul Jorhan tertius más tarde escribió que la guerra civil española era la epopeya contemporánea sobre la que se habían escrito más novelas. Pero es la abilidad aludic que entre las pocas verdades que se encuentran está la de su compatriota George Orwell.

Arcaes España | Y el sentido escogió a la palabra | 47





... de ver, por la evidencia de que el cerebro decide cul-  
tura más que vemos, pero la vista nada decide sobre cul-  
tura como tiene el idioma. Conocimiento y lenguaje.

La última de las grandes cosas que me ha afectado en esta  
patria que de tanto en tanto me he ido a vivir a las  
provincias. A mi patria, Orwell es un modo de conducta intelectual.  
Con los hombres alemanes sobre Londres y el mundo escarpado.  
Quiero decir que de la casa que me siento en absoluto  
en el mundo o el cielo, y no acude a pensamientos más o menos  
realistas. Puede decirse que en el Día de guerra, cuando por  
completo en esta edición. Aunque, al mismo tiempo, es un hombre  
que ama el 22 de marzo de 1941. "The Daily Express" por el  
entendimiento como verbo. En efecto, hay que aprender a de las bombas y  
de los vuelos en eso consiste la tarea. No sé cómo, en este sentido,  
en la naturaleza de la creación y el descubrimiento, esas funciones  
que respectivamente se reservan a los artistas y a los científicos (y a  
los lingüistas y los políticos). En la alternativa propuesta de una forma  
destaca la pérdida del descubrimiento pero era un hombre conve-  
niente de que la crítica es una de las herramientas de la biografía.

La idea de Orwell tiene un rostro verídico del siglo veinte. Del  
colaborismo al comunismo y de la guerra al Estado del bien  
vivir, vivió con intensidad el que algunos historiadores conside-  
ran un siglo especialmente contradictorio de la actividad huma-  
na. Creo que sus lecturas, algunas realmente visionarias, nos  
ayudan durante mucho tiempo. Es una gran noticia que gran  
parte de su literatura no ficcional aparece ahora revisada y tra-  
ducida con limpieza al castellano. Porque es en sus literaturas  
donde se puede apreciar especialmente bien de los rasgos del clá-  
sico. La voz, Orwell es ojo. Habla siempre, hasta en la oración.

Barcelona, septiembre de 2004

[1] Hay un traductor anterior de la revista colombiana El Imparcial, re-  
producido por Letras Libres en junio de 2004 [2] Traducción de María Pardo  
en el número del lenguaje, pp. 47 y 48. Atlanta 6/2004, 1990 [3] Un día  
después de esta obra Orwell es en Atlanta, Georgia, que escribió hace años un  
artículo inabundante, titulado La moda del artículo, El País, 21-9-1993

Pléyde a Mator a un objetivo y otro escrito, George Orwell, Turner 2004

Aranda España | Y el mundo escarpado a la palabra | 51





# JOSEP Pla

Palafrugell, 1897 - Llofriú, 1981



• Josep PLA  
un periodista lurgués.

PLA  
jore  
Barcelona  
St. Mael Mar



① Fotos de archivo F. PLA  
Fotos del reportaje 2011  
Dibujos del MONTGRI-ISLAS  
BARCELONA-PALA-MEDES  
FRUGEL

Mediterráneo  
AZUL

mediterráneo

▲ Escritor BILINGÜE  
Español-Catalán

▲ LA PUBLICITAT  
▲ LA VEU DE CATALUNYA  
▲ DESTINO Calendario sin fechas  
(columna Barcelona)  
en su punto

Casa  
de  
Pallarguel  
St.  
Mariz  
del  
Mar



### influencias literarias

Influencias Literarias

EL CUADERNO GRIS

Cataluña Pagesa

• PAUL LEAUTAUD - BARAJA  
• MONTAIGNE - CAMBA  
• STENDHAL - AZORIN  
• LEOPARDI - SOCIEDAD  
CONSERVADOR

### metáforas industriales

Fotos de Pallarguel Noui-gris período de aislamiento  
RE-ESCRITURA  
BOINA - TABACO

Castles  
de PALS  
Fotos de  
~~la~~  
el arroz

Metáforas  
Industria  
les  
- FUMAR para reflexionar  
inventar el adjetivo  
- Bloque de sentido  
- Carnet de prensa  
- FOTO a coche por EUROPA



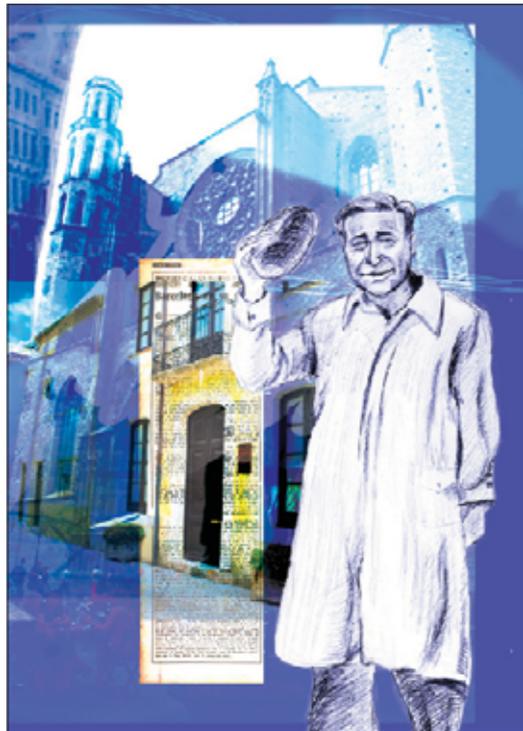
etiquetas  
d'una  
foto  
MISE  
PACTS  
PALS  
l'etre  
ampurdencis





## JOSEP Pla

Palafregell, 1897 - Lleida, 1981



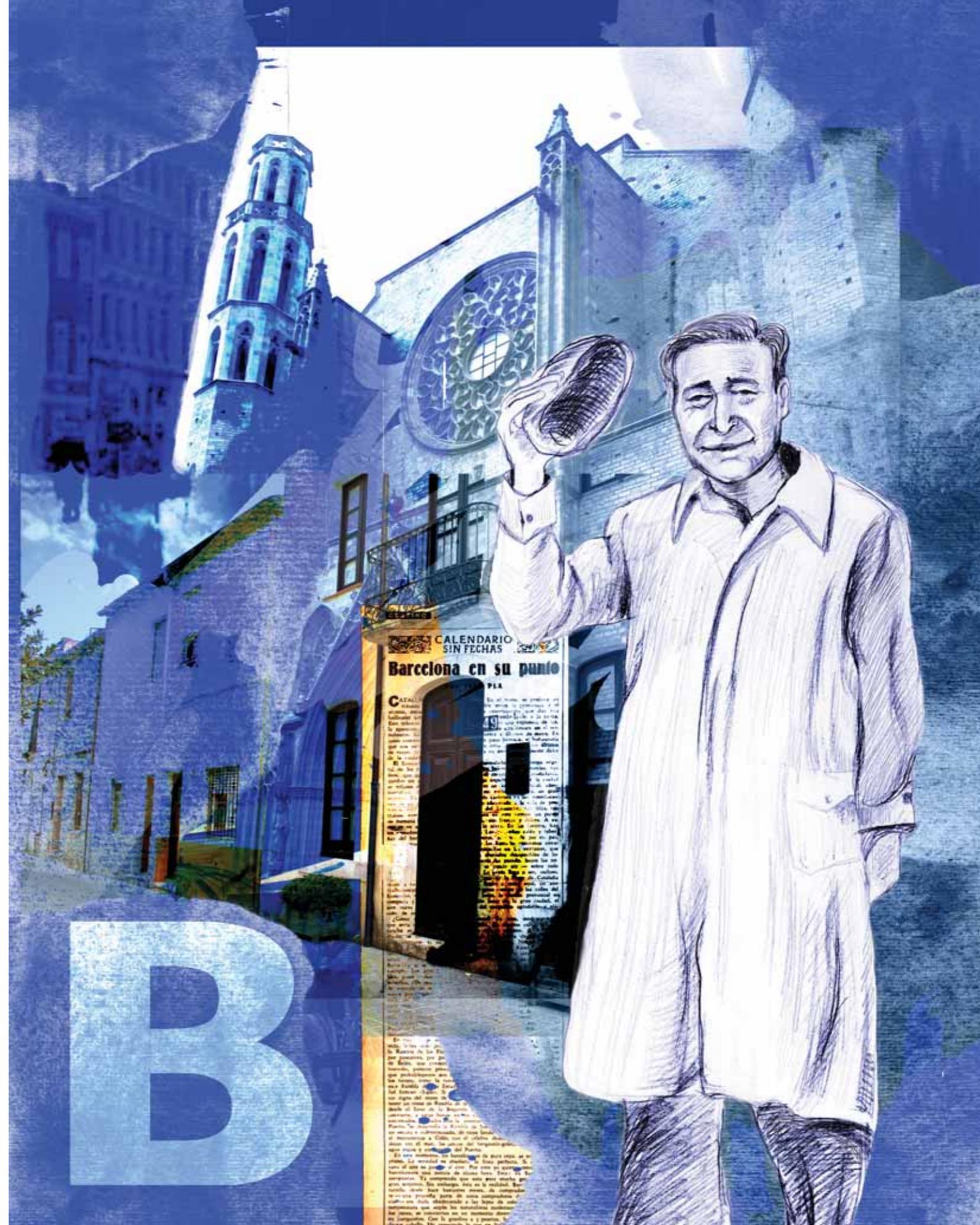
## Josep Pla, un periodista burgués

**J**OSEP PLA (PALAFREGELL, 6 DE MARÇ DE 1897 - LLEIDA, 23 DE ABRIL DE 1981) viví durant la major part del segle vintè i al·lucinat a recollir notes completes de moltes milers de pàgines, fent-les en bona part per les articles que escrivia en nombrosos diaris i revistes, sobretot *El diari*.

Després de estudiar en Lleida, començà a treballar de periodista i viví en diverses ciutats europees per encàrrec de La Publicitat i La Veu de Catalunya. Coincidint amb la proclamació de la República se instal·là en Madrid com a periodista polític. Uns pocs mesos abans del començament de la guerra civil, s'exilià a França i després a Roma, on treballà a l'editorial *Loescher*. Després de la guerra, a no haver estat amparat en Lleida, des de allí començà a col·laborar en *Diari de Lleida*, després *El diari*, després *El diari de Lleida*, després *El diari de Lleida*, després *El diari de Lleida*.

Per raons probablement derivades de la victòria franquista (que després i ara) li suposà de molts articles feren escrits en castellà, sempre llargs, però incorporats a la obra completa, se tradueixen al català, llargues en la que escrivia diàries, crítiques de viatges, apunts biogràfics i una gran part de la seva obra escrita en paper de periodista. Pla, per gran o per fama, fou un escriptor bilingüe però el coneixement de la llengua catalana sempre limitada a Catalunya i sobretot durant els últims anys de la seva vida que havia trobat la llengua del país català.

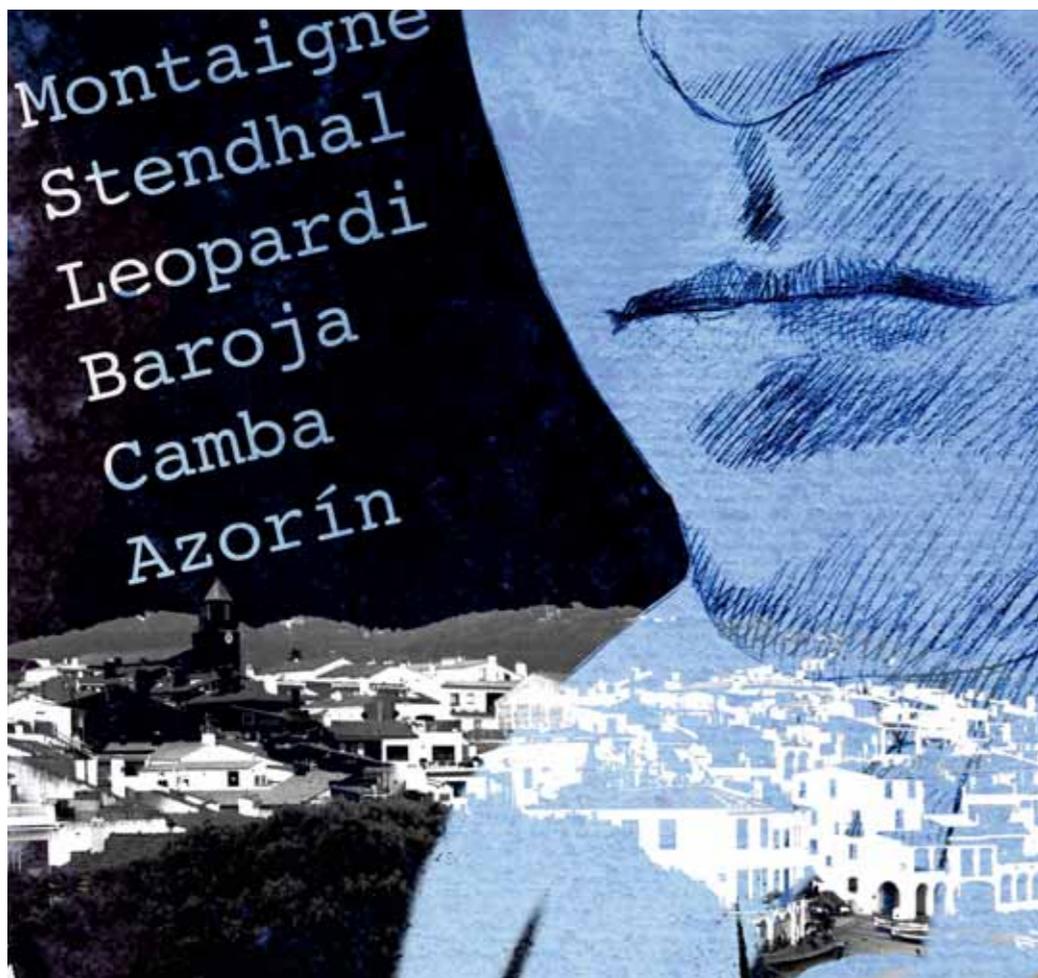
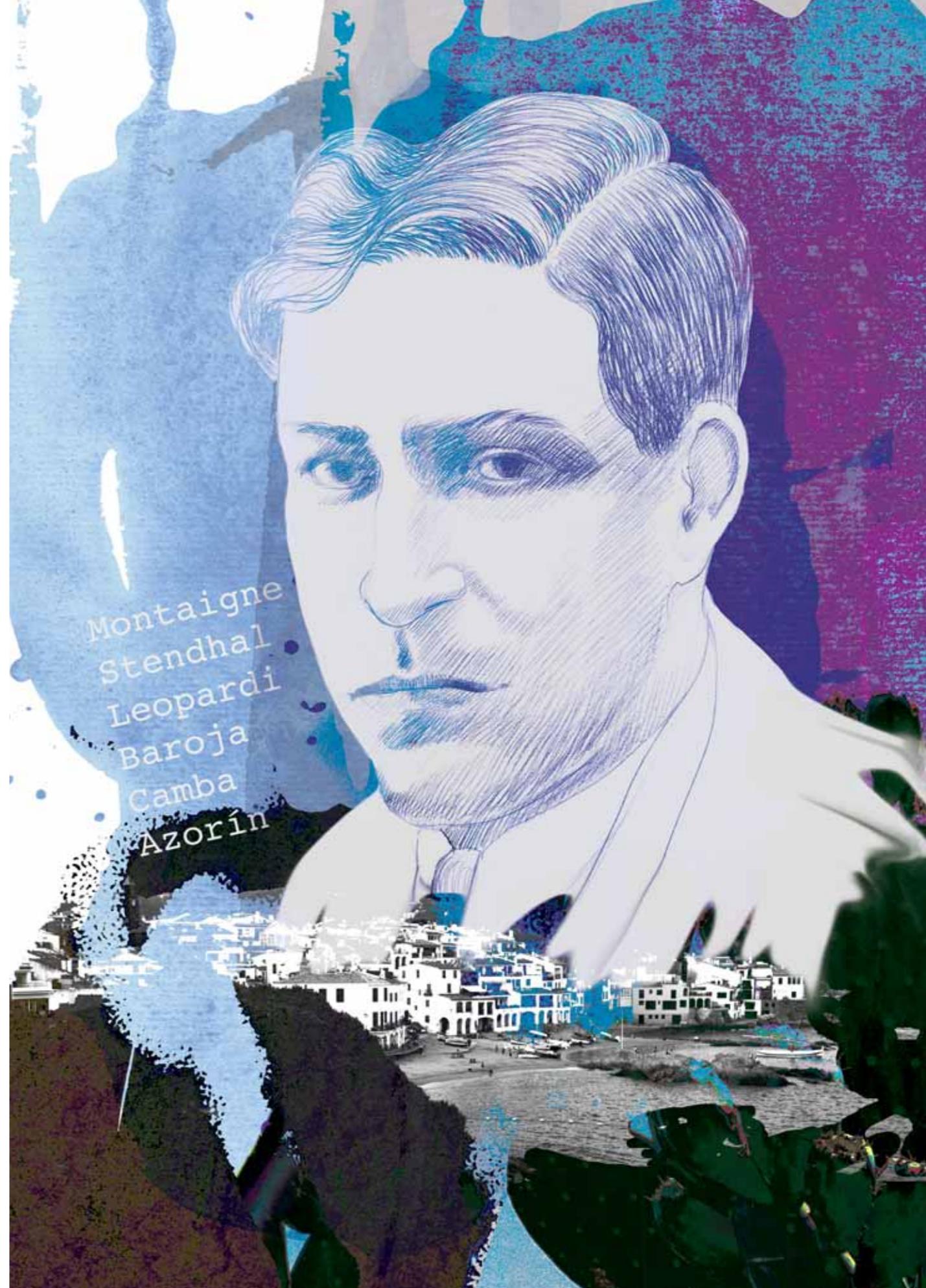
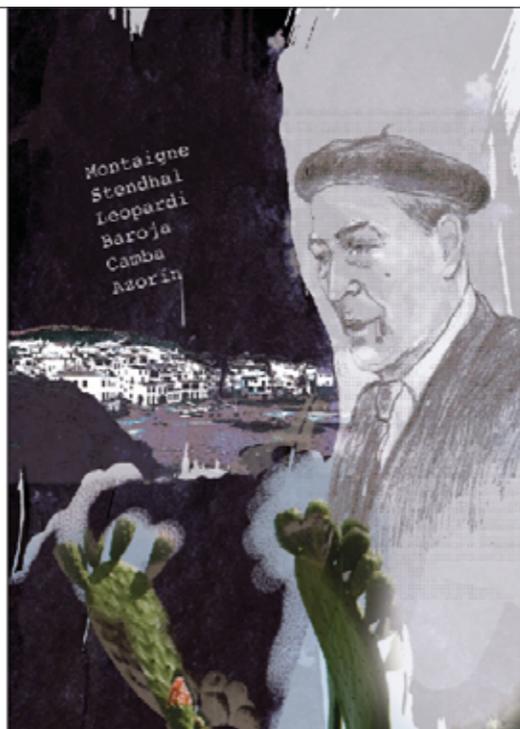
Arnau Ripoll / Josep Pla, un periodista burgués / 55



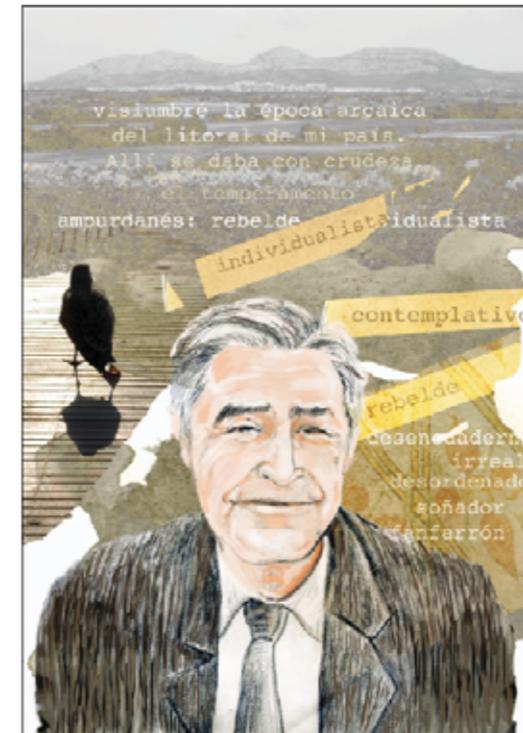
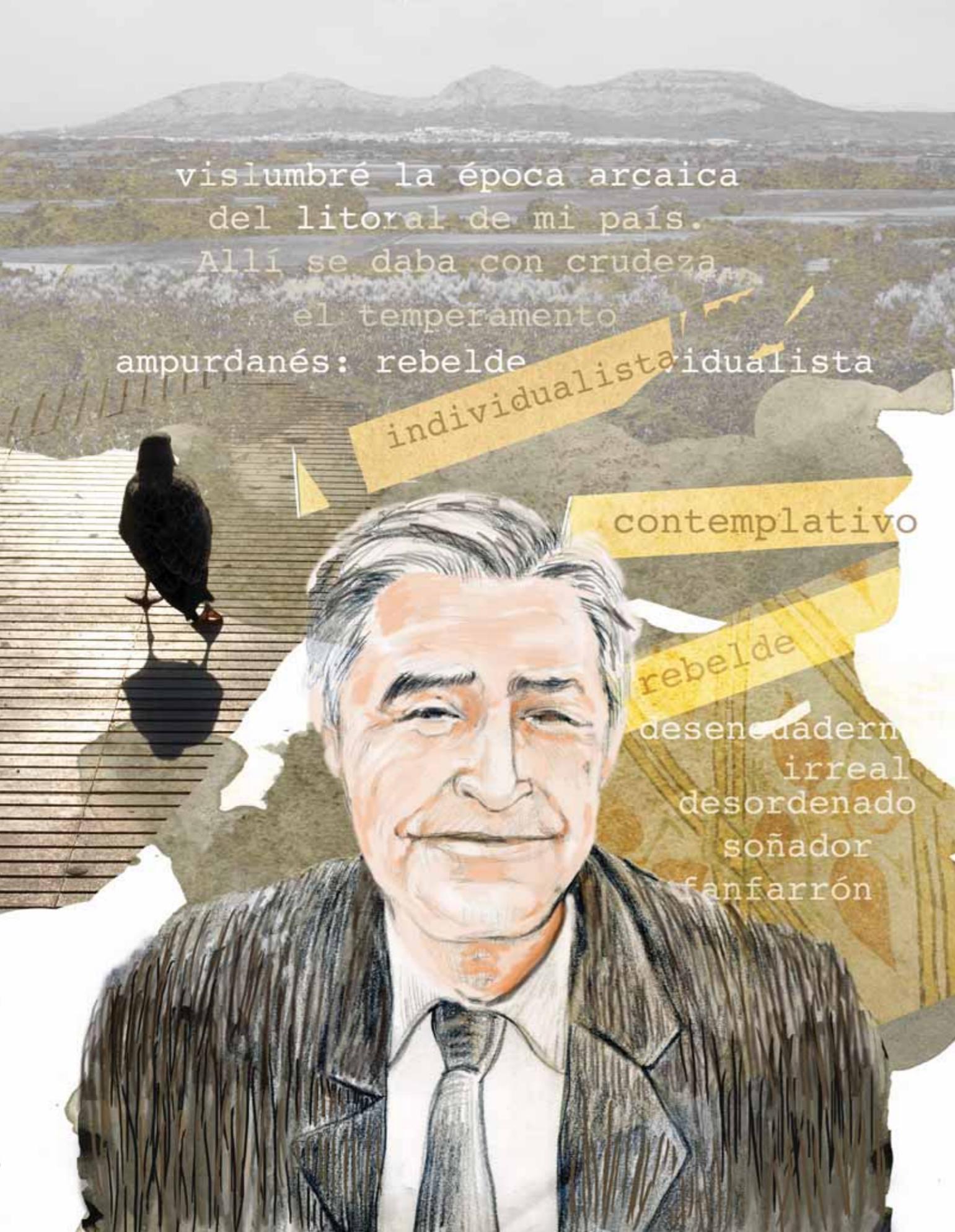
El objetivo de la obra planiana, tantas veces descrito por él mismo, fue el de dar cuenta de su tiempo, en una suerte de combate moral contra el olvido

Dada sus numerosas influencias literarias cabe citar autores clásicos y pignorescos, como Montaigne, Stendhal o Leopardi, pero también autores de otro nivel más próximo como Pío Baroja, Julio Gacela o Azorín. Más difícil es encontrar las influencias que provienen de la literatura catalana, con la excepción del costurero Robert Robert o del poeta Joan Carrner. En realidad, Fla linés del desprecio de la estética literaria neorromántica, más o menos dominante en su tiempo, el cobalto de batalla de su juventud, siempre le generó la pretensión de una lengua clara, sobria y viva en contraste con el monumentalismo y el estilo manido —por utilizar una expresión de Cyril Connolly— de los neorrománticos, encarnado simplemente en Eugeni d'Ors.

El objetivo de la obra planiana, tantas veces descrito por él mismo, fue el de dar cuenta de su tiempo, en una suerte de combate moral contra el olvido. Los resultados fueron, en este sentido, ambivalentes. Es cierto que acertó a componer un fresco histórico de la Cataluña pasada que encadena el locus presentis de la industrialización, y que dio noticia libre y literaria de la mayoría de personajes catalanes de su tiempo, a los que trató en gran parte. También estuvo presente en varios acontecimientos singulares del siglo, que marcó la infancia de Witman, la marcha masochista sobre Roma, o la proclamación de la República española. Pero son igualmente llamativas las omisiones de su proyecto memorialístico. Una, política, fue la Guerra Civil española, el acontecimiento más decisivo de su vida, a la que dedicó algunas líneas confusas y breves, de escaso cabido y menor comprensión. Mucho más quibale por el uso inusual que los franquistas acababan dando a la Victoria. Otra fue de índole privada: Fla escribió en El Quatre Gats, su diario verídico, que la intimidad era el principal problema literario. Nunca supo exhibir literariamente la vida, el revés de lo que hicieron sus muy queridos franceses Montaigne y Paul Leautaud, lo que resultó honroso a su proyecto memorialístico. La falta de enciclopedia debe completarse con un texto decisivo y testimonial que sirvió tanto a su obra como a su crítica. Fla fue un gran periodista burgués. Aunque siempre hayo y solo en situaciones excepcionales, no es, ni mucho menos, la primera vez que se ha asociado Fla a la burguesía. Uno de los mayores errores que cometió en su apreciación literaria el escritor valenciano Juan Fuster fue escribir, en su abecedario prólogo a El Quatre Gats, que Fla era una suerte de Balzac, es decir, de propietario rural ruso. Por el contrario la novela planiana fue una crítica, a veces oscura, que







Perdúscame una rita de autoridad, luego poro impensable:  
«El ataque más acuciado y pernicioso formulado contra mí se ha  
sido en que soy un bobalaca y un desordenado. Ahora bien, lo único  
que no soy ni he sido nunca es un bobalaca y un desordenado. Todos  
los amigos que poco o mucho me conocen saben quién soy por un por-  
fumo y matético burgués. Un burgués de clase media educado con  
un pequeño propietario rural. Más burgués que papa. Tengo todas  
las características del burgués. Así que, jamás he tenido desde al-  
guna época, jamás lo he podido discurrir a nadie ni a los periodistas,  
ni a los monjes, ni a la prensa, ni al Estado.  
En alguna ocasión he compuesto algo, lo he  
podido religiosamente (...) No he hecho nunca favores  
por lo más posible hacer a petición de la gente.  
Afortunadamente, no he tenido una gran pasión  
fuerse «través», por decirlo en italiano, ni  
con las mujeres, ni con el dinero, ni con las ne-  
gocios, ni con cualquier tipo de fideicomiso. Lo único  
que he podido es que me dejaron libre para poder  
escribir tal como yo me las voy, a mi, por placer.  
Las personas que escriben a través de la imagina-  
ción, sin saber nada de nada, producen papeles y  
libros raros, con frases recargadas y enroscadas,  
recurren a una gran cantidad de palabras para no  
decir nada. Yo soy partidario de la literatura de ob-  
servación de la vida humana, de la que recuerdo  
delante (...) Hay que escribir por impulso, que  
en lo difícil. Lo difícil es lo que cuenta. Aparte de  
esto, todo lo demás, por muy imaginativo que sea,  
son simples palabras, nada de nada. La realidad es una, comple-  
dama que uno tiene delante ante el problema. ¿Debería quienes  
que me más burgués? No he escrito, ni mucho menos, todas las  
nuevas. Yo soy un puro burgués de formación y de gusto, del todo  
de un pequeño propietario rural que ignora ni a los intelectuales.

**Las personas que  
escriben a través  
de la imaginación,  
sin saber nada de  
nada, producen  
papeles y libros  
retóricos; con  
frases recargadas  
y enroscadas,  
recurren a una gran  
cantidad de palabras  
para no decir nada**

Josep Pla escribió una pirueta en su discurso más vana, el últi-  
mo: Nostalgia del capompi. Es fama que, en simetría a su libro El  
papel, quiso escribir un libro sobre los burgueses de su país y  
de su tiempo. Indagó. Tuvo ocasiones. No pudo. No los habló.

Barcelona, 14 de septiembre de 2009

CHAVES-  
NOGALES

GAZIEL

PLA

ORWELL

CAMBA

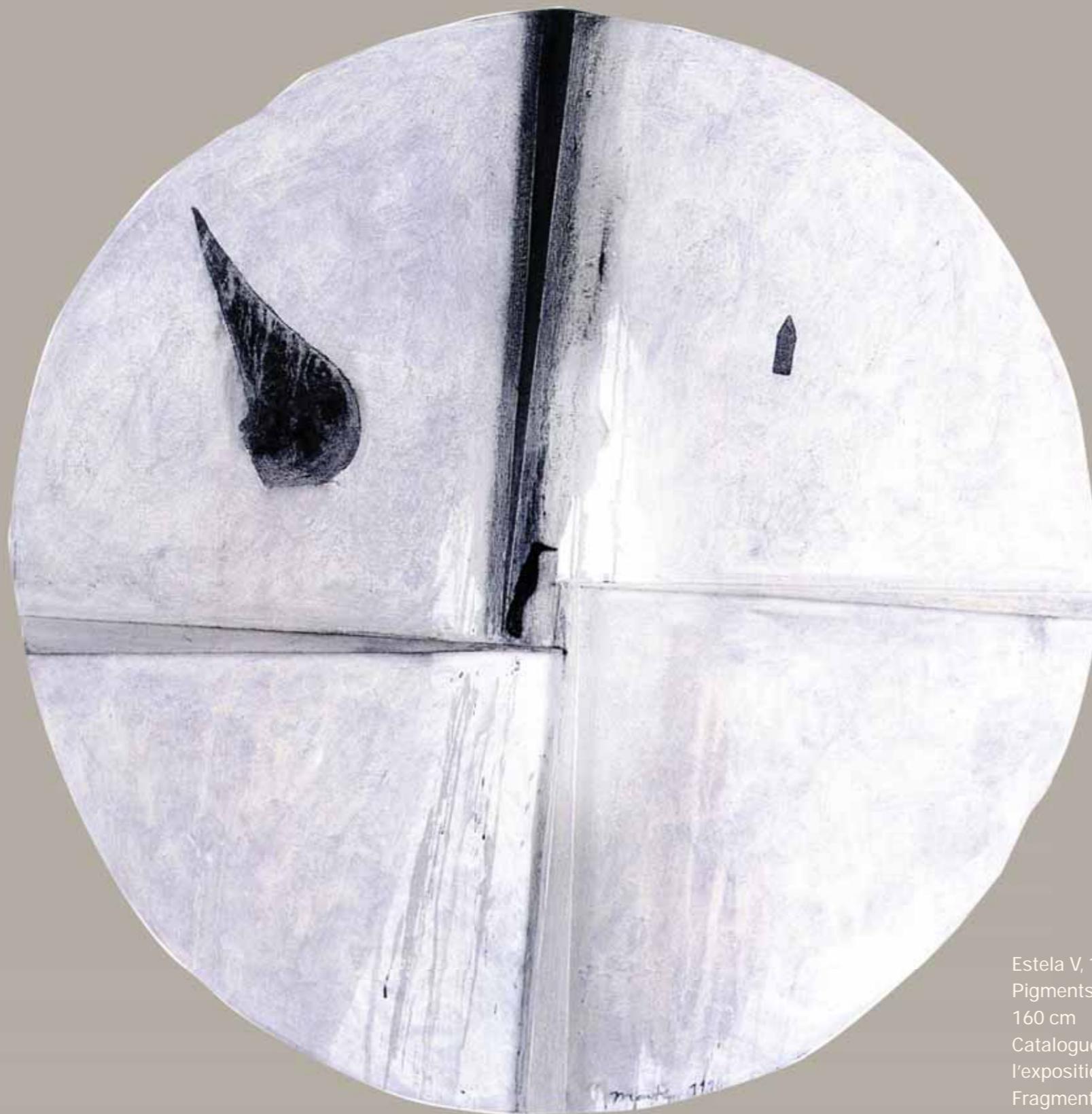
MONET



# MAITE DÍAZ

graphiste / illustratrice  
artiste visuel





Estela V, 1998.  
Pigments et collage sur bois  
160 cm  
Catalogue de  
l'exposition personnelle :  
Fragmentos-Diarios, 2001.  
Page 29.  
Galerie Lausin & Blasco  
Saragosse. Espagne

## MAITE DÍAZ GONZÁLEZ

Née le 30 juillet 1963, à La Havane.  
Diplômée de l'Institut Supérieur d'Art  
de La Havane. Réside en Europe depuis 1991.

Artiste visuel, photographe et illustratrice  
Éditrice indépendante / Designer graphique,  
Édition

<https://maitediaz.wordpress.com/isola-ediciones/>  
[www.isola-ediciones.com](http://www.isola-ediciones.com)

<http://maitediaz.wordpress.com/bio/>

Photoreportages

<http://www.flickr.com/photos/maitediazgonzalez/sets>

Arts visuels

[www.lausinblasco.com/artistas/maite](http://www.lausinblasco.com/artistas/maite)

Édition / écriture en langue espagnole

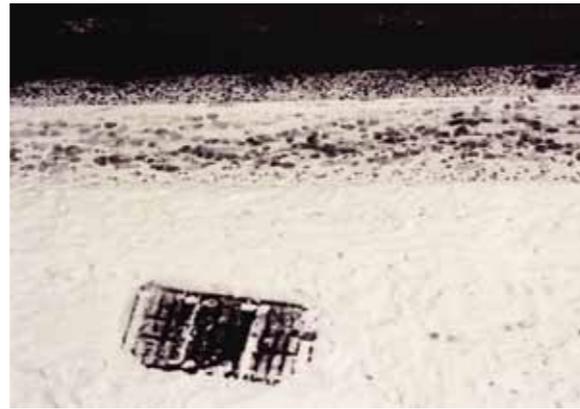
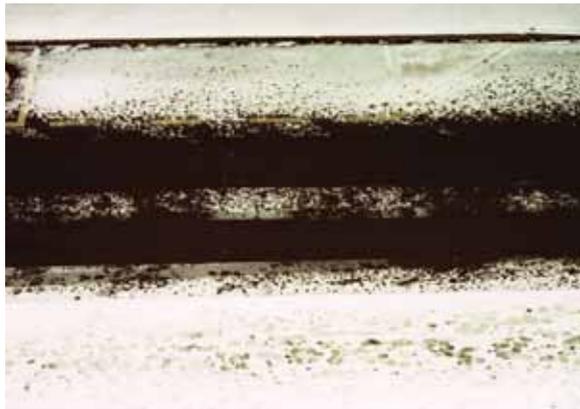
Depuis octobre 2008 édite et écrit le blog :

Fragmentos-Diarios

<http://maitediaz.wordpress.com>

## EXPOSITIONS PERSONNELLES

- 2001 -**Fragmentos-Diarios**. Galerie Lausín & Blasco. Saragosse, Espagne. Catalogue
- 1998 -**Por selva oscura**. Galerie Lausín & Blasco. Saragosse, Espagne. Catalogue
- 1996 -**Contenedores**  
Espacio Aglutinador. La Havane, Cuba
- 1994 -**La Máquina de la Memoria II**.  
Meza Fine Art, Coral Gables, Florida, USA.
- 1992 -**Obra Reciente**  
Centre Sant Andreu, Barcelone, Espagne.
- 1991 -**La Máquina de la Memoria I**.  
Galerie L, La Havane, Cuba. Catalogue
- 1989 -**Alrededor de la Medianoche**  
Galerie Arte, Sol y Mar, Varadero, Cuba
- 1987 -**Los Puntos Cardinales**  
Galerie L, La Havane, Cuba



Série "Snow drawings", 2005. Photographie argentique. 120x180 cm  
 Catalogue du 50<sup>e</sup> Salon d'Art Contemporain de Montrouge, page 29. Hauts-de-Seine

## EXPOSITIONS COLLECTIVES

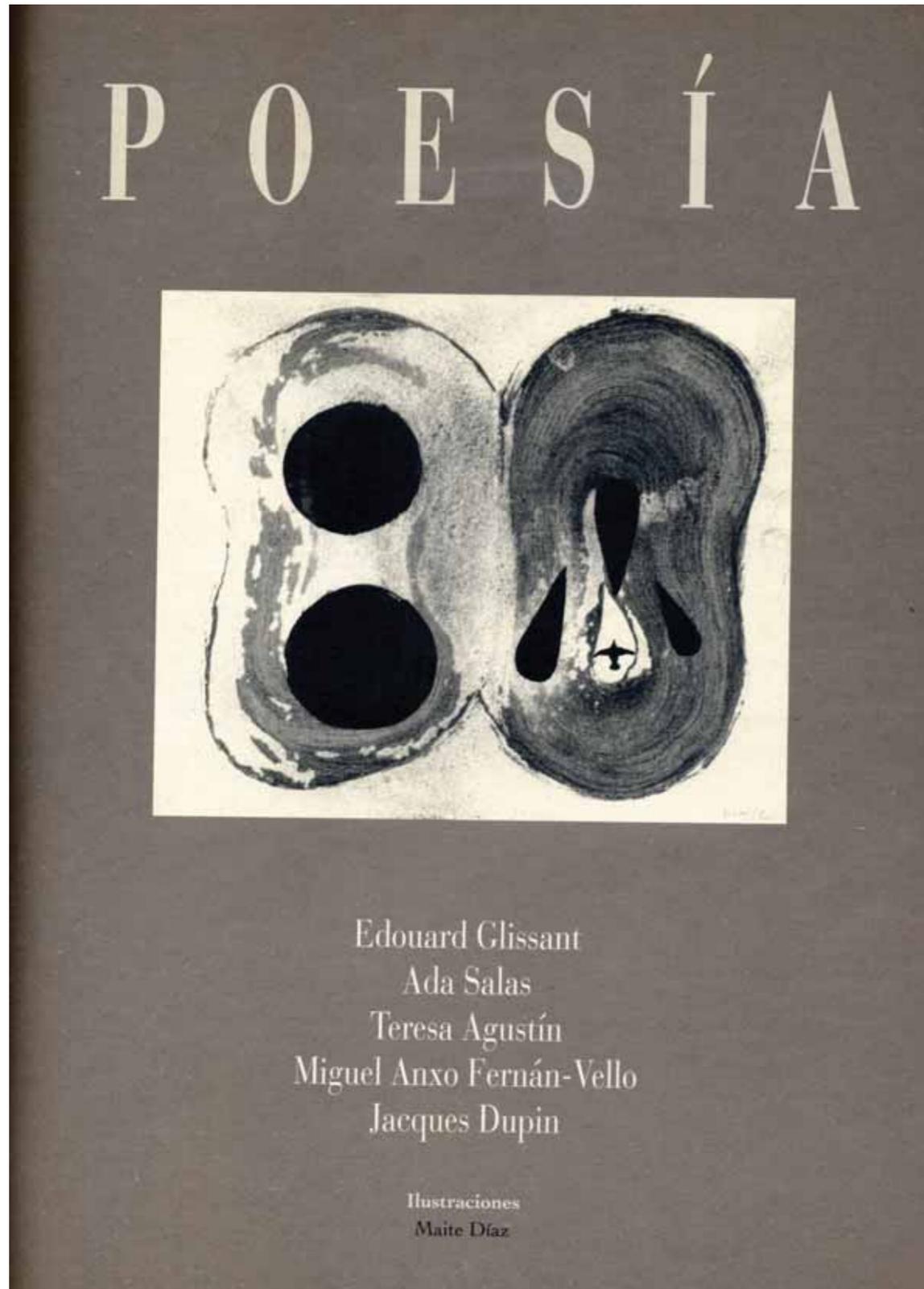
- 2013 -Islas/Islands, photographes cubaines à la Photothèque cubaine-américaine. Miami, USA. Commissaire, Kelly Martínez
- 2012 -Espacio Aglutinador-Country présente : Museo de Arte Maníaco pendant la XI Bienal de La Habana, Exposition alternative. Commissaire, Sandra Ceballos
- 2009 -Centre Culturel Espagnol de Miami. Memoire Perçu (Catalogue) Organisée par Esther Ferrer
- 2008 -Mémoire Perçu. Memoria Percibida Musée d'Art Contemporain de Guatemala.(Catalogue) Organisée par Esther Ferrer
- 2005 -Latin American Art Auction 2005. International Kids Foundation. MAC. Miami Art Central. Miami, Floride, USA.
- 50 Salon d'Art Contemporain de Montrouge. Hauts de Seine, Francia. (Catalogue)
- ArteAméricas 2005. Galerie de Nina Menocal. Coconut Grove, Miami, Floride, USA
- 2003 -The Reconstruction. Exit art gallery. New York, USA
- Prix TRAFIK Photographie Plasticienne. ENSAD. Paris, Francia
  
- 2002 -Homage a Lam. Galerie Intemporel. Paris, Francia
- 47 Salon d'Art Contemporain de Montrouge. Hauts de Seine, Francia. (Catalogue)
- Salon d'Art Contemporain. Château des Bouillants. Dammarie-les-Lys, France
- 2001 -Salon d'Art Contemporain de Montrouge. Hauts de Seine, France. (Catalogue)
- Salon Itinéraires 2001. Levallois-Perret. France
- Habana-Paris. Espace Lasri. Paris, France
- Tela & Tamiz. Galerie Cuba 513. Madrid, España. Édition d'une collection de serigraphies sur toile
- 2000 -Salon d'Art Contemporain Château des Bouillants. Dammarie-les-Lys, France
- 1998 -La Isla Futura. Foundation Antiguo Instituto. Gijón, Asturias, España
- Estampa 98. Foire Internationale de Gravure. Madrid, España
- Firmas de la Galería. Galerie Lausín & Blasco. Saragosse, Espagne
- 1997 -Historia de un Viaje. Université de Valence. Espagne
- Prix Penagos de Dibujo. Foundation Cultural Mapfre. Madrid, Espagne.



Le souffle mystérieusement vif. Série Monet en Giverny 2010.  
Photographie numérique. 200 x140 cm

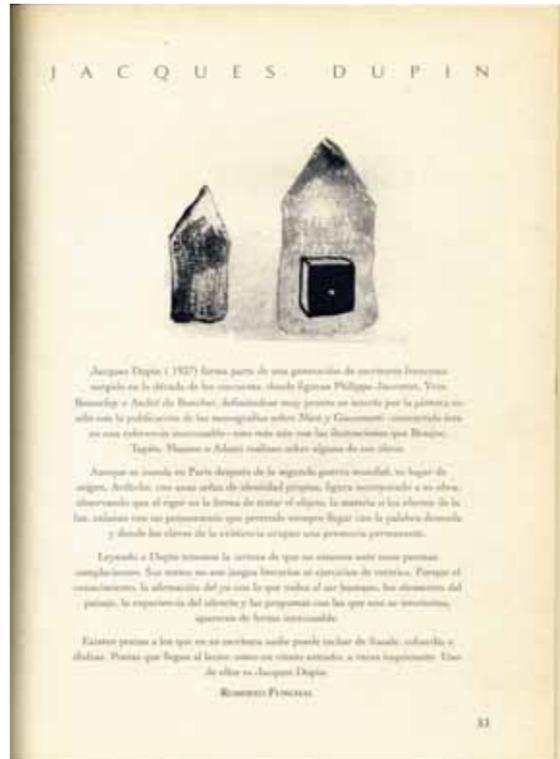


Série Paysages, 2010. Photographie numérique. 200 x140 cm



Illustrations.  
 Dossier Poésie.  
 La expedición No 5, 1998.  
 Revue littéraire.  
 Saragosse, Espagne

- 1994 - FIAL 94. Galerie Meza Fine Art, Coral Gables, Florida, USA. Bruxelles, Belgique
- Art MIAMI 94. Galerie Meza Fine Art, Coral Gables, Florida. Miami Beach, Florida, USA
- 7 y 7 Encuentro. Galerie Meza Fine Art, Coral Gables, Florida, USA. Ateneo de Caracas. Caracas, Venezuela
- 2 pour 2. Galerie Meza Fine Art, Coral Gables, Florida, USA.
- ARAFI. Galerie Meza Fine Art, Coral Gables, Florida, USA.
- Bal Harbour. Miami Beach Convention Center, Florida, USA
- 1993 -CUBANA. Femmes Artistes. Musée Cubain d'Art et Culture. Miami, Florida, USA
- ART MIAMI. Javier Lumbreras Gallery. Coral Gables, Florida, USA
- 1992 -Comenzar la Imagen y terminar el Siglo. Otto Zutz. Barcelone, Espagne
- Pintura Cubana. Maison de la Culture de Valdepeñas. Espagne
- 1991 -Arte Actual. Galerie Panamericaine. Exposition Collatérale à la IV Biennale de La Habana
- Con la Huella del Pulgar. Galerie Habana. Exposition Collatérale à la IV Biennale de La Habana
- Salón de la Ciudad. Centre Provincial de Luz y Oficios. La Havane, Cuba
- Maestros de la Pintura Cubana. Centre Provincial de Luz y Oficios. La Havane, Cuba
- 1990 -Cinq Peintres Cubaines. Femmes Artistes. Galerie Art et Promotion. México DF
- 1989 -Atelier et exposition avec le photographe mexicain Gerardo Suter. Phothèque de Cuba, III Biennale de La Havane
- La Bella y La Bestia. Projet Castillo de la Real Fuerza. La Havane, Cuba. Invitation de Sandra Ceballos
- Sans Titre. Femmes Artistes. Galerie Habana. La Habana, Cuba
- 1988 -Jeunes Peintres Cubains. Kunsthalle Rostock, Alemania
- Exposition Collective. Musée National de Beaux Arts. La Havane, Cuba
- 1987 -Salon Playa. Galerie Servando Cabrera. La Havane, Cuba
- 10 Ans du Salon du Petit Format. Galerie L. La Havane, Cuba
- Salon 13 de Mars. Université de La Havane. Galerie L. La Havane, Cuba
- 1986 -10 Ans de l'Institut Supérieur d'Art. Musée National de Beaux Arts. La Havane, Cuba



Illustrations.  
Dossier Poésie.  
La expedición,  
revue littéraire.  
Saragosse, Espagne

-El Relevo. Institut Supérieur d'Art. I.S.A  
Exposition Collatéral à la II Biennale de La Havane, Galerie L.  
-Salon 13 de Mars. Université de La Habana.  
Galerie L. La Havane, Cuba

1985 -Salon 13 de Mars. Université de La Havane.  
Galerie L. La Havane, Cuba  
1984 -L' Institute Supérieur d'Art dans la Biennale.  
Collatéral a la II Biennale de La Havane, Galerie L.  
-Salon National de Petit Format. Galerie L. La Havane, Cuba  
-Salon 13 de Mars. Université de La Havane.  
Galerie L. La Habana, Cuba  
1982-Exposition collective à la fin des études de Beaux-arts à  
l' Academie San Alejandro. Galerie L. La Havane, Cuba

**PRIX**

1989 -Prix de Peinture.  
Salon National de Petit Format. Camagüey, Cuba  
1987 -Prix de Peinture. Salon 13 de Mars.  
Université de La Havane. Galerie L. La Havane, Cuba  
1986 -Mention en Dessin Salon 13 de Mars.  
Université de La Havane. Galerie L. La Havane, Cuba  
1985 -Mention en Dessin et Photographie Salon 13 de Mars.  
Université de La Havane. Galerie L. La Havane, Cuba

**BIBLIOGRAPHIE. Sélection de Catalogues**

2012 ISLANDS, Kelly Martínez, commissaire et critique d'art.  
Édité par Cuban American Photo library Foundation. Miami,  
Florida, USA

2001 REBELIONES DE LA MEMORIA, Iván de la Nuez,  
écrivain et critique d'art. Exposition personnelle  
Édité par la Galerie Lausín & Blasco. Saragosse, Espagne

1998 LA ISLA FUTURA, Alberto Ruiz de Samaniego,  
écrivain, critique d'art et commissaire.  
Édité par la Fundación Antiguo Instituto. Gijón, Espagne

1991 POR LA SELVA OSCURA DE LA MEMORIA,  
Iván de la Nuez, écrivain et critique d'art. Exposition personnelle  
Édité par la Galerie Lausín & Blasco. Saragosse, Espagne

1997 HISTORIA DE UN VIAJE, Manuel García,  
commissaire et critique d'art.  
Édité par l'Université de Valencia, Espagne

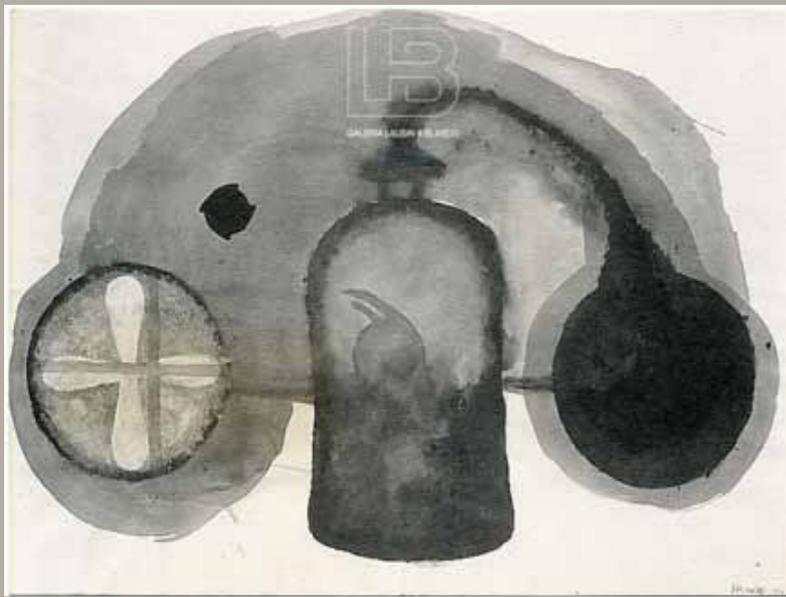
1996 TALISMANES DE MAITE, Orlando Hernández,  
écrivain, critique d'art et commissaire. Exposition personnelle  
Édité par Espacio Aglutinador, La Havane, Cuba. (1996)  
Édité par la Galería Lausín & Blasco. Saragosse, Espagne (1998)

1994 FRAGMENTOS EN EL LÍMITE DE LO POSIBLE,  
Iván de la Nuez., écrivain et critique d'art.  
Édité par la Galería Meza Fine Art, Coral Gables, Miami, USA

1993 CANTO DE SIRENA. ARTE CUBANA.PERLA DEL EDÉN,  
Cristina Nosti, Directrice du Musée Cubain d'Art et Culture,  
critique d'art et commissaire.  
Édité par le Musée Cubain d'Art et Culture, Miami, Florida, USA.

1991 LA MÁQUINA DE LA MEMORIA, Manuel Vidal,  
dessinateur, écrivain et critique d'art. Exposition personnelle  
Édité par la Galerie L. La Havane, Cuba

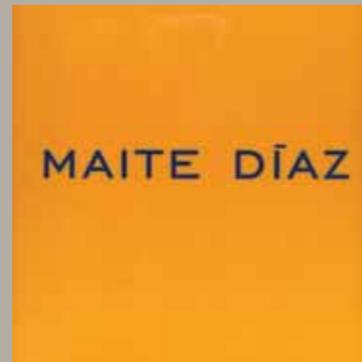
Ses oeuvres se trouvent dans de collections à La Havane, Paris,  
Rome, Madrid, Saragosse, Barcelone, Miami et México DF.



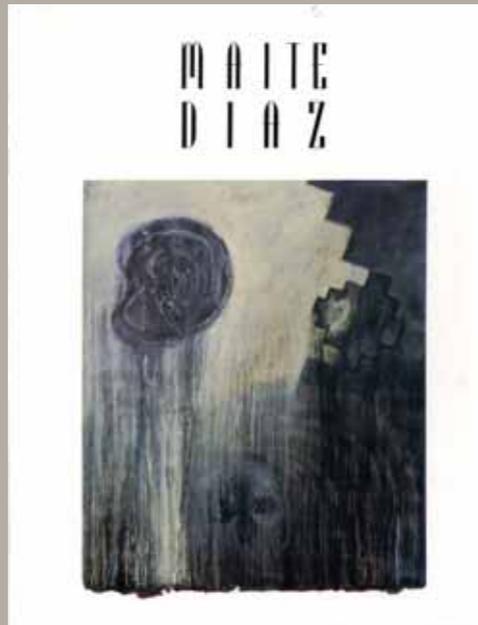
1



2



3



4

#### Catalogues personnels

1, 2 "Por selva oscura", 1998.

3 "Fragmentos - Diarios", 2001. Catalogues des expositions personnelles, édités par la Galerie Lausin & Blasco. Saragosse, Espagne.

4 "La máquina de la memoria II", 1994. Catalogue de l'exposition personnelle, édité par la Galerie Meza Fine Art, Coral Gables. Miami. EUA.

5 "Obra reciente", 1992. Brochure de l'exposition personnelle édité par l'Ajuntament de Barcelona. Espagne.



5



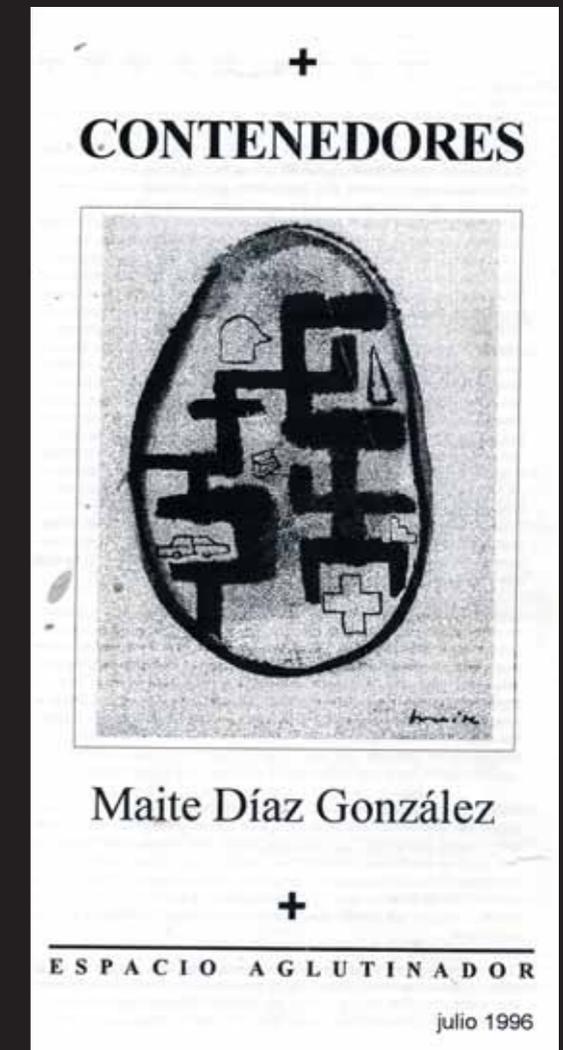
6



## CATALOGUES & BROCHURES

6 "La máquina de la memoria I", 1991. Catalogue de l'exposition personnelle Galerie L. La Havane

7 "Contenedores", 1996. Brochure de l'exposition personnelle édité par Espacio Aglutinador.



7

*À la mémoire de ma famille réfugiée à La Havane  
pendant la Guerre civile espagnole. À mes grands parents  
Salvador Díaz Menéndez et Elisa Peláez Berdayes;  
à mon oncle Luis Díaz Peláez, réfugié en France,  
partit seul depuis les Asturies jusqu' à  
Saint Jean de Luz en 1938.  
À mes tantes Marina y María Luisa Díaz Peláez.  
À mon père, José Antonio Díaz Peláez.*

#### IV

#### CONSEJOS

Sabe esperar, aguarda que la marea fluya  
-así en la costa un barco- sin que al partir te inquiete.  
Todo el que aguarda sabe que la victoria es suya;  
porque la vida es larga y el arte es un juguete.  
Y si la vida es corta  
y no llega la mar a tu galera,  
aguarda sin partir y siempre espera,  
Que el arte es largo y, además, no importa.

Antonio Machado

(Sevilla, 1875 - Collioure, Francia, 1939)

---

#### Agradecimientos

Arcadi Espada  
[www.arcadiespada.com](http://www.arcadiespada.com)

Bill Hamilton  
Orwell Diaries  
<http://orwelldiaries.wordpress.com>

Jacqueline Rosales  
LA VANGUARDIA  
[www.lavanguardia.es](http://www.lavanguardia.es)  
<http://www.lavanguardia.es/hemeroteca/index.html>

Anna Aguiló  
Marta Vergés  
Fundació Josep Pla  
<http://fundaciojoseppla.cat>

El Quadern gris  
<http://elquaderngris.cat/blog>  
<http://www.lletres.net/pla/QG/>

Carme Ros  
Associació d'escriptors en llengua catalana  
[www.escriptors.cat](http://www.escriptors.cat)

EL PAÍS  
[www.elpais.com](http://www.elpais.com)

EL MUNDO  
[www.elmundo.es](http://www.elmundo.es)

---



ISOLA EDICIONES



Ex-voto. 2003-2015 Collage, objets trouvés

#### IV CONSEJOS

Sabe esperar, aguarda que la marea fluya  
—así en la costa un barco— sin que al partir te inquiete.  
Todo el que aguarda sabe que la victoria es suya;  
porque la vida es larga y el arte es un juguete.  
Y si la vida es corta  
y no llega la mar a tu galera,  
aguarda sin partir y siempre espera,  
Que el arte es largo y, además, no importa.

Antonio Machado  
Sevilla, 1875 - Collioure, Francia, 1939

